

Málaga

para invertir | to invest
to live | para vivir



Málaga Málaga
Málaga
Málaga Málaga
Málaga Málaga
Málaga



Málaga

para invertir | to invest
to live | para vivir



Ayuntamiento de Málaga

MÁLAGA PARA INVERTIR... PARA VIVIR

Edita: Ayuntamiento de Málaga

Dirección: Promálaga

Coordinación: Ana Benavides

Colaboran: Nekane Cuevas, Francisco Pastor,
Marina Postigo, Marc Sanderson, Eva Vergara

Fotografías: Domingo Mérida; Área de Turismo
Ayuntamiento de Málaga; Observatorio de Medio
Ambiente Urbano (OMAU); Fundación CIEDES

Traducción: Marc Sanderson, Jan Goulmy y
CBlingua

Imprime: graficasurania.com

D.L.: MA 1913-2013

PROMALAGA

Agencia de Desarrollo Local de la Ciudad de Málaga
Local Development Agency
info@promalaga.es
Tel. 952 06 07 70

INDICE
INDEX

Descubrir Málaga 9
Discovering Malaga

Ficha Técnica 17
City Fact Sheet

Introducción 31
Introduction

Málaga para invertir 47
Malaga to invest

Málaga y su transformación 61
Malaga´s transformation

Málaga Tecnológica 79
Malaga Technology

Málaga Cultural 99
Malaga Culture

Málaga Turística 117
Malaga Tourism

Málaga Gastronómica 131
Gastronomy

Málaga para Vivir 145
Malaga to Live



Descubrir Málaga

Discovering Malaga



La ciudad de Málaga ha experimentado en los últimos años un importante avance en infraestructuras y equipamientos fruto de una estudiada planificación que acompañada por el constante estímulo municipal, nos permite hoy competir con las principales ciudades europeas.

El esmerado y riguroso trabajo llevado a cabo en estos diez años nos han dotado

Over the last decade, the city of Malaga has experienced significant progress in infrastructure and services, as a result of careful planning. A constant municipal stimulus allows us today to compete with major European cities

Our careful and rigorous work over the last ten years has resulted in several

de unos planes Estratégicos de Ciudad que han marcado la materialización de las inversiones desarrolladas por el Ayuntamiento en la ciudad de Málaga y en coordinación con las distintas administraciones.

En la publicación que tiene ahora en sus manos, le ofrezco las claves del progreso de la ciudad a través de las líneas de acción estratégica que nos están sirviendo para alcanzar los objetivos trazados en común. Los conceptos de “Málaga, metrópoli que mira al mar”, la “Málaga de Picasso, cultural y atractiva”, “Málaga, en la vanguardia de la sociedad del conocimiento”, y “Una Málaga renovada, para sus ciudadanos y visitantes”, han orientado las acciones del segundo Plan Estratégico y seguirán dando las pautas de la evolución de los próximos años.

strategic plans for the city. These plans led to the City Council of Malaga and various administrations making considerable investments which are already achieving noticeable results.

I would like to invite you to discover the key factors that have marked the city's progress in this book you have before you. The current results are based on strategic lines of action that help us achieve the goals we have set for ourselves. Our actions were based on several concepts: 'Malaga, a seafront city', 'Picasso's Malaga, a cultural and attractive city', 'Malaga, at the forefront of the knowledge society' and 'Modern Malaga, a city built around its citizens and visitors'. In the years to come, these concepts will continue to be our guidelines in the further development of Malaga City.

Panorámica del Palmeral de las Sorpresas con la Catedral y la Alcazaba
Panoramic view of Palmeral de las Sorpresas with the Cathedral and La Alcazaba



Con una renovada visión, en este libro encontrará siete capítulos que exponen cómo estamos avanzando en la actualidad: Málaga para Invertir; Málaga Tecnológica; Málaga y su Transformación; Málaga Cultural; Málaga Turística; Málaga Gastronómica; y Málaga para Vivir.

Es cierto que los años intensos de la crisis han sido duros, pero también es cierto que hemos redoblado nuestros esfuerzos y que nuestros objetivos estaban claros antes y durante este tiempo de dificultad económica.

A la tradicional oferta de sol y playa, hemos incorporado en estos años una potente red de museos acompañada de una completa agenda cultural por la que ya se deciden en primer término los visitantes a la hora de elegir nuestro

With a renewed vision, in this book we will show you in seven chapters how we are progressing today: Malaga to Invest, Malaga technology, Malaga's transformation, Cultural Malaga, Malaga Tourism, Malaga Gastronomy and Malaga to Live.

It is true that the intense years of the crisis have been tough, but it's also true that we have doubled our efforts guaranteeing clarity in our objectives both before and throughout these times of economic difficulty.

Over the years, we have established a strong network of museums offering a comprehensive cultural agenda. Combined with the traditional strong points of the city, such as our sunny weather and beautiful beaches, this is now a decisive factor for



destino. La mejora sustancial de las infraestructuras de comunicaciones, la ampliación de la planta hotelera y del comercio en general, han reforzado nuestra capacidad de atracción. No olvidemos la oferta de golf de nuestra costa –la más amplia de Europa-, y la de los colegios internacionales que suma Málaga, su área metropolitana y toda la Costa del Sol.

En paralelo, y en coherencia con nuestra apuesta por la Universidad de Málaga y el Parque Tecnológico de Andalucía, hemos creado la marca Málaga Valley y estamos en la vanguardia de los desarrollos Smart City con la vista puesta en hacer de nuestra ciudad uno de los polos tecnológicos más importantes de Europa. Unas tecnologías que aplicadas a la gestión nos permiten ser más eficientes y ahorrar costes. Es cierto que las ciudades

many visitors in choosing our destination. Improvements in communication infrastructures plus the expansion of the hotel industry and commerce in general, have increased our appeal to visitors. And let's not forget about the countless golfing opportunities on our coast –the most in Europe- and the many international schools that are located in the Malaga region and the Costa del Sol.

At the same time, and consistent with our involvement in the development of the University of Malaga and the Andalusian Technological Park, the brand 'Malaga Valley' was born, placing ourselves at the forefront of the 'Smart City development'. Our aim is to make our city one of the major European technological hubs. The use of new technologies applied to municipal management has endorsed an increase of efficiency and a decrease

Muelle 1 y La Malagueta



inteligentes las hacen las personas y no la sobreutilización tecnológica, de ahí nuestro interés en concienciar al ciudadano en ese progreso sostenible. Ciudadanos inteligentes, ciudadanos responsables.

En estos años hemos intensificado la inclusión social para compensar las desigualdades provocadas por las consecuencias de la crisis y hemos apostado por la participación ciudadana para avanzar en un crecimiento urbano más sostenible y acorde con los nuevos tiempos. Estamos convencidos de que una sociedad más implicada en su progreso y más responsable es clave para el futuro que queremos.

Las limitaciones de una administración local no nos han impedido poner en marcha una ambiciosa red de

in costs. However, intelligent cities are made by smart people and not by the excessive use of technology. Hence our focus on the public awareness of sustainable progress in this field: Intelligent citizens, responsible citizens.

In order to outweigh the disproportion caused by the crisis, we have increased our efforts to improve social integration and focused on encouraging our citizens to get involved in our plans for sustainable urban growth. We believe that a more engaged and more responsible society is the key to creating the future we desire.

The limitations of being a local administration have not prevented us from implementing an ambitious network

Muelle 1 and La Malagueta



incubadoras en los distritos de la ciudad y en distintos parques empresariales y el Parque Tecnológico, creando además las condiciones necesarias en espacios urbanos renovados, peatonalizados y compatibles con la mejora de la calidad de vida de sus vecinos con la instalación de nuevos proyectos de negocio que recuperan el impulso comercial y ponen las bases de una nueva economía sostenible. También hemos facilitado la instalación de aceleradoras de empresas para proyectos relacionados con ciudades inteligentes, telemedicina y turismo.

No retengo más su interés por adentrarse en las páginas de esta publicación con la que quiero que descubra Málaga y sus potencialidades. Más allá de una ciudad para el turismo y el descanso, es una ciudad para invertir, para trabajar, para iniciar proyectos innovadores, desde aquí para España y para el resto del mundo, como gran ciudad del Mediterráneo que no se fija límites a su sana ambición de propiciar el nuevo modelo de sociedad que necesitamos para asegurar nuestro futuro.

Francisco de la Torre
Alcalde de Málaga

of business incubators (start-up centres) in each city district, in certain business parks, and in the Technological Park. To lay the foundations for a new sustainable economy, we have created the necessary conditions for renewed urban spaces that are suitable for pedestrians and compatible with an improved quality of life for its inhabitants. Business projects have been launched to regain economic momentum. We have also promoted the installation of business accelerators for projects related to smart cities, telemedicine and tourism.

I will not keep you any longer from delving into our book which I hope you will help you discover Malaga and its potential. Beyond a city for tourism and leisure lies a city to invest in, to work in, and to initiate innovative projects in. From here to Spain and rest of the world, the great Mediterranean city of Malaga does not set limits on its prosperous ambition to promote a new model of society which is essential in securing our future.

Francisco de la Torre
Malaga Mayor





Ficha técnica | City Fact
Sheet



POBLACIÓN			
Población	568.479 hab.	1 de enero de 2013	Instituto Nacional de Estadística (INE)
Población con área metropolitana	1.019.688 hab.	1 de enero de 2013	INE a partir del Padrón municipal
Superficie	395,13 Km²	2013	Gestrisan- INE
Densidad de población	1.455,5 hab./Km²	2013	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía-INE
Población Extranjera	50.394 hab.	2013	INE
% Población extranjera/ Población total	9,1%	2013	A partir de Padrón Municipal-Gestrisan
CLIMATOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE			
% Días de Calidad buena del aire	93,96%	2013	Informes mensuales de la calidad del aire de la Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Días de Sol al año	293	2012	Patronato de Turismo de la Costa del Sol.
Temperatura Media	17,7°C	2013	Instituto de Investigación e Información Agraria y Pesquera-Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Temperatura Media en verano	24°C	2013	Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, Junta de Andalucía.
Temperatura Media en invierno	14,2°C	2013-2014	Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, Junta de Andalucía.
Precipitaciones Medias	303 mm	2013	Instituto de Investigación e Información Agraria y Pesquera-Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
ECONOMÍA			
Indicador Compuesto de Actividad (Tasa Variación Interanual en %,2013/2012)	0,6	2013	Analistas Económicos de Andalucía. Málaga en cifras (F. CIEDES)
PIB Provincial (Tasa Variación Interanual en %,2013/2012)	-0,9	2013	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía-INE

Renta Neta Declarada IRPF (euros/hab./año)	7.425,00	2011	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía- IEA
Sociedades Mercantiles Creadas	1.447	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía-INE
Exportaciones en provincia (miles de €)	1.419.967	2013	Ministerio de Economía y Competitividad
Importaciones en provincia (miles de €)	1.204.945	2013	Ministerio de Economía y Competitividad
Trabajadores Afiliados a la Seguridad Social (Promedio año 2013 con datos último día del mes)	216.387	2013	Tesorería Gral. de la Seguridad Social- Dirección Provincial de Málaga
INDUSTRIA Y COMERCIO			
Altas en el Impuesto de Actividades Económicas (actividades empresariales+actividades profesionales)	64.852	2011	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía
Establecimientos Económicos	44.005	2012	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía
en Comercio	12.486	2012	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía
en Industria	2.286	2012	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía
Licencias Apertura de Negocios	2.835	2013	Área de Comercio, Vía Pública y Mercados- Ayuntamiento de Málaga
Inversión extranjera estimada en provincia (€)	93.995.751	2013	Área de Innovación y NNTT-Málaga Open for Business a partir del Ministerio de Economía y Competitividad
I+D+i			
Proyectos de Investigación Universidad de Málaga	1.238	2000-2012	Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación (OTRI)-Universidad de Málaga (UMA)

Contratos de investigación de la UMA con entidades públicas y privadas	3.651	2000-2012	Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación (OTRI)-UMA
Patentes (acumuladas desde año 2000)	217	2000-2012	Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación (OTRI)-UMA
PARQUE TECNOLÓGICO DE ANDALUCÍA			
Empresas instaladas	620	2013	Parque Tecnológico de Andalucía (PTA)
Trabajadores	14.600	2013	Parque Tecnológico de Andalucía (PTA)
Facturación (millones de €)	1.576	2013	Parque Tecnológico de Andalucía (PTA)
EDUCACIÓN			
Alumnos matriculados (primaria y secundaria)	133.973	Curso 2012/2013	Consejería de Educación
UNIVERSIDAD DE MÁLAGA			
Oferta Universitaria (nº títulos de grado, programas doctorado y máster)	136	Curso 2013/2014	Universidad de Málaga
Demanda Universitaria (alumnos/as grado, titulaciones a extinguir y posgrado)	39.295	Curso 2013/2014	Universidad de Málaga
Alumnos matriculados (en titulaciones de Grado)	27.070	Curso 2013/2014	Universidad de Málaga
Titulaciones (número grados ofertados)	68	Curso 2013/2014	Universidad de Málaga
TRANSPORTES Y COMUNICACIONES			
Total vehículos matriculados	9.603	2012	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía
Intensidad media diaria de vehículos	13.298	2º cuatri. 2013	Área de Tráfico y Transporte Público-Delegación de Movilidad del Ayuntamiento de Málaga
Plazas en aparcamientos públicos municipales	6.760	2013	SMASSA

AEROPUERTO			
Pasajeros	12.875.914	2013	Dirección General de Aviación Civil
Pasajeros en líneas de bajo coste	4.184.952	2013	Instituto de Estudios Turísticos
PUERTO			
Pasajeros en cruceros	397.098	2013	Autoridad Portuaria de Málaga
Pasajeros Totales (cruceros+cabotaje)	662.082	2013	Autoridad Portuaria de Málaga
FERROCARRIL			
Pasajeros AVE	1.939.000	2013	RENFE
TURISMO			
Número de visitantes	3.347.669	2012	Observatorio Turístico, Málaga Ciudad Genial.
Turistas	1.588.933	2012	Observatorio Turístico, Málaga Ciudad Genial.
Excursionistas	1.758.736	2012	Observatorio Turístico, Málaga Ciudad Genial.
Número de Congresos	75	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Participantes en Congresos	35.172	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Número de Exposiciones y Ferias	31	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Participantes en Exposiciones y Ferias	200.932	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Playas	15	2013	Área de Medio Ambiente y Salud Pública, Ayto. Málaga
Kilómetros de playas	13,3 Km	2013	Área de Medio Ambiente y Salud Pública, Ayto. Málaga
Campos de Golf en Málaga	3	2013	Consejería de Turismo
Campos de Golf en la provincia	52	2013	Consejería de Turismo
Puntos de Atraques en la capital	387	2013	Web "Busco Amarre"
Puntos de Atraques en la provincia	4.486	2013	Web "Busco Amarre"

ESTABLECIMIENTOS HOTELEROS			
Viajeros alojados	961.981	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Pernoctaciones	1.965.423	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Plazas hoteleras estimadas	9.579	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Hoteles de 4* y 5*	23	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Plazas hoteleras de 4* y 5* (% del total)	4.344 (55,36%)	2013	Área de Turismo-Ayuntamiento de Málaga
CULTURA			
INFRAESTRUCTURAS CULTURALES			
Museos	35	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
Espacios Escénicos	30	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
Salas de Exposiciones	38	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
Bibliotecas	27	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
Espacios Deportivos	13	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
Salas de Conferencias	25	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
Salas de Cine	62	2013	Fundación CIEDES a partir de áreas municipales
VISITANTES CULTURALES			
CAC Málaga	463.763	2013	CAC Málaga
Museo Picasso Málaga	406.465	2013	Museo Picasso Málaga
Alcazaba	398.455	2013	Alcazaba
Castillo de Gibralfaro	300.083	2013	Castillo de Gibralfaro
Catedral	272.411	2013	S.I. Catedral
Museo Carmen Thyssen	154.523	2013	Museo Carmen Thyssen
Casa Natal Picasso	110.766	2013	Fundación Picasso Museo Casa Natal

SANIDAD			
Nº Hospitales Málaga (públicos+privados)	16	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía
Nº Hospitales Provincia (públicos+privados)	32	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía
Camas en hospitales (públicas+privadas) Capital	3.419	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía

ELABORA: FUNDACIÓN CIEDES

POPULATION			
Population	568.479 inhab.	January 1st 2013	Instituto Nacional de Estadística (INE)
Population of Malaga Metropolitan Area	1.019.688 inhab.	January 1st 2013	INE a partir del Padrón municipal
Surface Area	395,13 Km ²	2013	Gestrisan- INE
Population Density (Inhabitants per km2)	1.455,5 inhab./Km ²	2013	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía-INE
Foreign Population	50.394 inhab.	2013	INE
% Foreign Population of Total Population	9,1%	2013	A partir de Padrón Municipal-Gestrisan
CLIMATE AND AIR QUALITY			
% Days with Clean Air	93,96%	2013	Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Sunny days per year	293	2012	Patronato de Turismo de la Costa del Sol.
Mean Annual Temperature	17,7°C	2013	Instituto de Investigación e Información Agraria y Pesquera-Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Avarage Summer Temperature	24°C	2013	Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, Junta de Andalucía.
Avarage Winter Temperature	14,2°C	2013-2014	Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, Junta de Andalucía.
Avarage Annual Rainfall	303 mm	2013	Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
ECONOMY			
Composite Indicator of Activity (interannual variation rate in %,2013/2012)	0,6	2013	Analistas Económicos de Andalucía. Málaga en cifras (F. CIEDES)
Provincial GDP (interannual variation rate in %,2013/2012)	-0,9	2013	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía-INE
Declared Net Income Personal Income Tax (euros/inhab./year)	7.425,00	2011	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía- IEA

Trading Companies Created	1.447	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía-INE
Province Exports (in thousands of €)	1.419.967	2013	Ministerio de Economía y Competitividad
Province Imports (in thousands of €)	1.204.945	2013	Ministerio de Economía y Competitividad
Number of Contributors to the Spanish Social Security System (Average in 2013)	216.387	2013	Tesorería Gral. de la Seguridad Social de Málaga
INDUSTRY AND COMMERCE			
People Registered for Tax on Economic Activities (professional and entrepreneurial activities)	64.852	2011	Sist. Inform. Multiterritorial de Andalucía
Economics Establishments	44.005	2012	Sist. Inform. Multiterritorial de Andalucía
In Commerce	12.486	2012	Sist. Inform. Multiterritorial de Andalucía
In Industry	2.286	2012	Sist. Inform. Multiterritorial de Andalucía
Business Licenses	2.835	2013	Ayuntamiento de Málaga
Estimated Foreign Investment in Malaga Province (in €)	93.995.751	2013	Ministerio de Economía y Competitividad
RESEARCH AND DEVELOPMENT			
University of Malaga Research Projects	1.238	2000-2012	Universidad de Málaga (UMA)
Research Contracts by the University of Malaga in Public and Private Sector	3.651	2000-2012	Universidad de Málaga (UMA)
Patents (acummulated since 2000)	217	2000-2012	Universidad de Málaga (UMA)
ANDALUSIAN TECHNOLOGICAL PARK			
Companies Located in PTA	620	2013	Parque Tecnológico de Andalucía (PTA)
Employees	14.600	2013	Parque Tecnológico de Andalucía (PTA)
Revenues (in millions of €)	1.576	2013	Parque Tecnológico de Andalucía (PTA)

EDUCATION			
Students enrolled (primary and secondary school)	133.973	Course of 2012/2013	Consejería de Educación
UNIVERSITY OF MALAGA			
University Studies Available (number of degrees, doctorate and master)	136	Course of 2013/2014	Universidad de Málaga
University demand (graduates, postgraduates, undergraduates)	39.295	Course of 2013/2014	Universidad de Málaga
Students Enrolled (Graduate degrees)	27.070	Course 2013/2014	Universidad de Málaga
University Degrees (Number on offer)	68	Course of 2013/2014	Universidad de Málaga
TRANSPORT			
Total of Vehicles Registered	9.603	2012	Sistema de Información Multiterritorial de Andalucía
Average Daily Traffic Intensity (number of vehicles)	13.298	First half of 2013	Delegación de Movilidad del Ayuntamiento de Málaga
Municipal Parking Place Spaces	6.760	2013	SMASSA
AIRPORT			
Passengers	12.875.914	2013	Dirección General de Aviación Civil
Low Cost Airline Passengers	4.184.952	2013	Instituto de Estudios Turísticos
SEAPORT			
Cruise Ship Passengers	397.098	2013	Autoridad Portuaria de Málaga
Total Number of Passengers (Cruise and Ferry)	662.082	2013	Autoridad Portuaria de Málaga
RAILWAYS			
AVE highspeed Passengers	1.939.000	2013	RENFE
TOURISM			
Number of Visitors	3.347.669	2012	Observatorio Turístico, Málaga Ciudad Genial.
Tourists	1.588.933	2012	Observatorio Turístico, Málaga Ciudad Genial.

Same Day Visitors	1.758.736	2012	Observatorio Turístico, Málaga Ciudad Genial.
Number of Conventions	75	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Participants in Conventions	35.172	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Number of Exhibitions and Trade Fairs	31	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Participants in Exhibitions and Trade Fairs	200.932	2013	Palacio de Ferias y Congresos de Málaga
Beaches	15	2013	Ayuntamiento de Málaga
Kilometres of Beaches	13,3 Km	2013	Ayuntamiento de Málaga
Golf Courses in Malaga Metropolitan Area	3	2013	Consejería de Turismo
Golf Courses in Malaga Province	52	2013	Consejería de Turismo
Number of mooring Points in the Capital	387	2013	Web "Busco Amarre"
Number of mooring Points in the Province	4.486	2013	Web "Busco Amarre"
HOTEL DATA			
Number Tourists Boarded	961.981	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Overnight Stays	1.965.423	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Number of Hotel Beds (Estimate)	9.579	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Number of 4* and 5* Hotels	23	2013	Encuesta de Ocupación Hotelera-INE
Number of 4* and 5* Hotels Beds (% of total)	4.344 (55,36%)	2013	Área de Turismo-Ayuntamiento de Málaga
CULTURE			
CULTURAL INFRASTRUCTURE			
Museums	35	2013	Fund. CIEDES a partir de áreas municipales
Scenic Areas	30	2013	Fund. CIEDES a partir de áreas municipales
Exhibit Halls	38	2013	Fund. CIEDES a partir de áreas municipales
Libraries	27	2013	Fund. CIEDES a partir de áreas municipales
Sport Centres	13	2013	Fund. CIEDES a partir de áreas municipales

Conference Rooms	25	2013	Fundación CIEDES
Cinema Screens	62	2013	Fundación CIEDES
CULTURAL VISITORS			
CAC Malaga	463.763	2013	CAC Málaga
Museo Picasso Malaga	406.465	2013	Museo Picasso Málaga
Alcazaba	398.455	2013	Alcazaba
Gibralfaro Castle	300.083	2013	Castillo de Gibralfaro
Cathedral	272.411	2013	Santa Iglesia Catedral
Museum Carmen Thyssen	154.523	2013	Museo Carmen Thyssen
Picasso's Place of Birth	110.766	2013	Fundación Picasso Museo Casa Natal
HEALTHCARE			
Nº Hospitals in Malaga (public and private)	16	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía
Nº Hospitals in Malaga Province (public and private)	32	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía
Hospital Beds (public and private) in Malaga Capital	3.419	2012	Instituto de Estadística y Cartografía de Andalucía

ELABORA: FUNDACIÓN CIEDES





Introducción | Introduction

Malaga Malaga Malaga
Málaga Málaga Málaga
Málaga Málaga Málaga
Málaga







H. 1. FECISSE

R. VI DE

PUN

QVNES

ICIP

ABTEREA



Málaga

3000 años de Historia
3000 years of history

35

Con un II Plan Estratégico que diseñó un ambicioso futuro de la ciudad, inmerso en la actualidad en un proceso de mejora, Málaga se mueve en una dirección de modernidad y con un claro objetivo de internacionalización. Tres son los vectores que contemplan las instituciones públicas y privadas, el tejido empresarial y los ciudadanos: las Nuevas Tecnologías, la cultura y el turismo.

La posición de Málaga, como referencia ineludible en el campo de las nuevas tecnologías, de la innovación y del conocimiento es innegable, habiendo alcanzado en el 2011 una fuerte consolidación. Fue en ese año cuando el Ministerio de Ciencia e Innovación concedió a la ciudad el distintivo de "Ciudad de la Ciencia y la Innovación". Este distintivo se une al nombramiento, en ese mismo año 2011, de "Ciudad Inteligente", encabezando un ranking por delante de Santander, Madrid, Barcelona y San Sebastián. Málaga es también la sede de las reuniones anuales del "Málaga Valley". Más de 300 presidentes de relevantes compañías forman este grupo que tiene como objetivo diseñar las políticas y líneas de acción necesarias para convertir a Málaga en la más importante zona de excelencia tecnológica

transportation are paramount. Today, Malaga is immersed in a process of improvement and modernization. Focusing on a clear objective of internationalization, a second Strategic Plan was designed to achieve an ambitious future. Malaga's public and private institutions, its business community and its population encompass three main factors: new technologies, culture and tourism.

Malaga's position as an inescapable reference point in the field of new technologies, innovation and knowledge reached a pinnacle in 2011. It was in this year that the Spanish Ministry of Science and Innovation granted the city the distinction of 'City of Science and Innovation'. A year later the recognition of being named the 'Smartest City' in Spain ahead of Santander, Madrid, Barcelona and San Sebastian was added to this title. Malaga is also home to the annual meetings of 'Club Malaga Valley'. More than 300 presidents of prominent companies are part of this group which aims to design policies and courses of action needed to convert Malaga into Europe's most important technological hub: A Mediterranean Silicon Valley able to attract companies and R & D investments from all over the world.



a
aga
aga
a
álaga
a
aga
a
Málaga



de Europa, un “Silicon Valley” europeo, capaz de arrastrar a empresas de todo el mundo e inversiones en I+D.

Pero Málaga posee otras capacidades en el terreno de la innovación como son dos grandes proyectos en el campo de la eficiencia energética y la introducción de vehículos no contaminantes. El primero de ellos, Smartcity, permite una optimización energética equivalente a la reducción de emisiones de unas seis mil toneladas actuales de CO₂. El proyecto incluye la instalación de estaciones de recarga rápida para 200 vehículos eléctricos que, desde este año, circulan por las calles malagueñas.

Son millones de personas al año las que visitan la metrópolis por diversos motivos. Ciudad abierta, dinámica y atractiva, Málaga sabe cómo atraer y retener talento. Su vocación de apertura al exterior, su deseo de atraer emprendedores la han convertido en un lugar destacado para el establecimiento de empresas nacionales y extranjeras. Todo ello sin olvidar su excelente clima, con 293 días soleados al año, su cultura milenaria, y sus excelentes hoteles y sus inmejorables instalaciones para la práctica de deportes, que la convierten en un lugar preferido para vivir.

In addition, Malaga has other capabilities in the innovation field, such as the two major projects related to energy efficiency and the introduction of clean vehicles: The most important of which is called ‘Smart city’, and allows for energy optimization equivalent to a 6,000 ton reduction in CO₂ emissions. This project includes the installation of rapid charging stations for the 200 electric vehicles which started circulating the streets of Malaga in 2013.

Millions of people visit the metropolis year after year for several reasons. As an open, dynamic and appealing city, Malaga knows how to attract and retain talent. Its focus on expansion and outreach and its desire to attract entrepreneurs have made it an ideal location for establishing both domestic and foreign companies. Together with its superb climate, with 293 days of sunshine a year, its age-old culture, its excellent hotels and first class sporting facilities, it is the perfect place to live.

La ciudad posee, además, infraestructuras aéreas, ferroviarias y portuarias, además de una importante red de autovías y carreteras que la sitúan como enclave privilegiado. Su aeropuerto, con un tráfico de pasajeros de más de 12 millones y medio en 2013 que lo sitúa en cuarto lugar después de Madrid, Barcelona, y Palma de Mallorca, es uno de los 20 más importantes de Europa. Desde Málaga se puede volar, en la actualidad, a más de un centenar de ciudades. Por otra parte, desde 2007 la ciudad posee unas infraestructuras ferroviarias de primer nivel con un tren de Alta Velocidad, el AVE, que une Málaga con Madrid en dos horas y media, Málaga con Barcelona en 5 horas, y Málaga-Córdoba en menos de una hora.

La oferta se completa con una importante red de autovías y carreteras y con un puerto de primer nivel que ha experimentado una profunda transformación que ha permitido la duplicación de la superficie terrestre, 1.150.884m² en la actualidad, y la construcción de nuevas y modernas infraestructuras como el dique de cierre que da a atraque a los más grandes cruceros del mundo, y un nuevo muelle polivalente para el tráfico de

The city boasts state of the art aviation, railway and seaport infrastructure as well as an extensive network of roads and highways that make it a privileged location. With more than twelve and half million passengers in 2013, Malaga's airport ranks fourth behind Madrid, Barcelona and Palma de Mallorca. At the same time, it is one of the 20 largest airports in Europe offering flights to over 100 cities. Moreover, since 2007, the city has a first-class railway infrastructure connecting it to the high speed train network. The AVE train takes you to Madrid in two and a half hours, to Barcelona in five hours and to Cordoba in less than one hour.

All that Malaga has to offer is complemented by a major network of highways and roads in addition to a first-class harbour, which has experienced a profound transformation doubling in size to its current 1,150,884 m², the construction of new state-of-the-art infrastructures, such as the enclosing sea wall, has brought the world's largest cruise ships to dock in Malaga. In addition, a new multipurpose container wharf has been built. Furthermore the





contenedores. Además, la puesta en marcha del Plan Especial del Puerto, ha permitido contar, en el mismo recinto portuario, con una inmejorable oferta de ocio al alcance de todos, con restaurantes que se mezclan con comercios y establecimientos de ocio, que sirven para la diversión a pie de muelle a los cruceristas y un foco de atracción para los turistas que visitan Málaga. Todo ello se complementa con una moderna Estación Marítima con capacidad para gestionar el tránsito de un millón de pasajeros al año.

La oferta cultural ocupa también un lugar destacado entre los atractivos que brinda Málaga a los visitantes. La ciudad ofrece un renovado y cuidado Patrimonio Histórico-Monumental que refleja los 3000 años de diversas culturas que han pasado por ella. Así, y partiendo desde La Alcazaba, el Teatro Romano, o el Castillo-Fortaleza de Gibralfaro, la capital, que fue segundo centro industrial de nuestro país en el segundo tercio del siglo XIX, ha ido tejiendo en sus calles una red de Museos que conforman unas rutas mágicas del Arte, la Historia y la Cultura. Y todo ello sin olvidar la Universidad que, con poco más de 40 años, se ha convertido en un importante

implementation of the 'Port's Special Plan' has created an area with an outstanding range of leisure options. A boulevard has been developed combining restaurants, shops and leisure activities, creating an enjoyable walk for cruise passengers from the cruise ship and forming an attractive location for locals and tourists. This is complemented by a modern cruise ship terminal with the capacity to welcome one million passengers a year.

Culture is also an important component of Malaga's appeal to visitors. The city boasts a renovated and well maintained Monumental Historical Heritage which reflects a history of 3000 years of an abundance of cultures. Thus, beginning with the Alcazaba (the old fortress city), the Roman theatre or the Gibralfaro Castle, the city, which was the country's second industrial centre in the nineteenth century, has been weaving a network of museums through its streets, and forming magical routes of Art, History and Culture. In this context it is important to mention that the University, with little more than 40 years of existence, has become an important engine for

motor de la innovación y la investigación, o el Parque Tecnológico de Andalucía, que alberga empresas tecnológicas de primer orden.

En Málaga conviven, en la actualidad, ciudadanos de 140 nacionalidades que han elegido la ciudad para residir, trabajar o para el desarrollo de sus empresas. Todos ellos, junto a los ciudadanos procedentes de otras regiones de España y a los malagueños han forjado una ciudad permeable y fácil para la convivencia. Una ciudad con una indiosincrasia particular abierta, tolerante y cosmopolita que ha sabido conservar con el paso del tiempo y que ha llevado, en momentos claves de su historia, a ser ejemplo de dinamismo económico y social.

innovation and research. The same applies to the Technological Park of Andalusia, which is home to leading technology companies.

Today, Malaga is home to over 140 nationalities of people who have chosen this city as their home and workplace. Together with citizens from other parts of Spain and the local community, these people now make up a responsive city, ideal for coexistence. The city has a particularly open, tolerant and cosmopolitan idiosyncrasy, which it has managed to conserve over time and has led it to be, at key moments in history, an example of economic and social dynamism.



Diversas culturas conviven en Málaga
Different cultures live in Malaga

Málaga



Málaga

para invertir | to invest



Málaga

para invertir | to invest

En esta primera mitad del siglo XXI, la ciudad de Málaga ocupa una posición estratégica en el conjunto de España y es un marco inmejorable para la creación y establecimiento de empresas, para la atracción y retención de talento. En definitiva, Málaga está en el mejor momento para incrementar su presencia en el mundo; es ya un lugar para invertir y generar valor a ciudadanos y empresas.

Pese a la situación de crisis que atraviesa la economía española y muy especialmente la andaluza, hay que destacar que la economía malagueña está registrando mejores resultados. La provincia de Málaga ha mostrado una caída de la actividad económica en 2013 menos intensa que las observadas en el conjunto regional y nacional. Así, en ese año, se percibió un retraimiento de la producción algo menos intenso que en

Since the beginning of the 21st century, Malaga has played a strategic role within Spain. With its excellent framework for creating and establishing companies, it is able to attract and retain talent. Now is the best time for Malaga to reinforce its presence in the world. It has already proven itself as a critical place to invest and to generate business for citizens and companies.

Despite Spain's economic crisis, which hit the Andalusian region relatively hard, it should be noted that Malaga's economy is showing significant signs of improvement. In the past few years, the province of Malaga has registered a less severe decline in economic activity than those observed on a regional and national level. Our 1% decline in production in 2013 was somewhat less intense than in the rest of Andalusia. This minor contraction

el conjunto de la Comunidad Autónoma de Andalucía, con una caída del 1% interanual. Esta menor contracción se explica por la buena trayectoria del turismo extranjero que, sin duda, ha compensado la frágil demanda de los residentes nacionales. **Por otra parte y, según Analistas Económicos de Andalucía, la ciudad de Málaga ha registrado un incremento de la actividad económica en 2012 de un 0,5% frente a los 4 años anteriores en los que se produjeron descensos.**

Pero hay más. La balanza comercial registró, también en 2013, resultados positivos con un récord histórico de exportaciones (1.419.967 miles de euros) a través de las 3500 empresas malagueñas que exportan, en la actualidad, sus productos.

El Ayuntamiento de Málaga inició, hace casi 20 años, un proceso importante de modernización de la ciudad para situarla en los primeros puestos del contexto económico nacional, con una visión amplia de internacionalización. Málaga se asienta ya en unos pilares que la hacen atractiva en los ámbitos empresariales, tecnológicos, científicos, universitarios, y culturales del mundo. Es una ciudad

is a result of the strong performance of foreign tourism, which compensated the weaker domestic demand. **On the other hand and according to Andalusia Economic Analysts, Malaga saw a slight increase of 0.5 % in economic activity in 2012 compared to the previous 4 years of decline.**

But there is more. The trade balance of 2013 also registered a positive result with a historic record of exports (1,419,967 miles euro) carried out by the 3,500 companies in Malaga that currently distribute their products overseas.

Almost 20 years ago the Malaga City council initiated an important process of city modernization. Based on a broad vision of internationalization, this policy was aimed at placing the city in the top tier of the national economy. Malaga's solid foundation makes it attractive in the field of business, technology, science, academics and culture throughout the world. It is a consolidated city with



ga
laga
laga
ga

a
aga
aga
a
laga

aga
a
Málaga



Mál
M

M
Mál
Málaga
Mál

Malag
Mál
Mál

Mál
Málaga
Málaga

sólida, con importantes activos y con empresas que ocupan primeras líneas en sectores importantes de la economía. Todos deben sumar esfuerzos. No hay que olvidar ese principio de marketing según el cual *“quien tiene una marca, tiene una marca; quien tiene dos, tiene media marca y quien tiene tres, no tiene marca”*. Málaga tiene ya una imagen de marca en el mundo y ha de potenciarla.

Numerosas y variadas son las razones por las que los empresarios buscan oportunidades de inversión en Málaga. La ciudad vive inmersa en un espíritu emprendedor cada día más pujante, con unas infraestructuras productivas de gran nivel, con mano de obra cualificada, y con una estrategia de desarrollo de la ciudad como **“Smartcity”** que la convierte en una plataforma única para el establecimiento de empresas nacionales e internacionales. Con relación a éstas últimas basta observar la cifra de inversión extranjera en 2013, 93.995.751€, para verificar el interés que Málaga despierta en las empresas multinacionales, algunas de las cuales están ya instaladas en la ciudad: Google, Agilent Technologies, Alstom, Bombardier, Computer Science Corporation (CSC), Coritel, Accenture,

substantial assets, which is home to businesses that are leaders in important sectors. Everyone should join forces and keep one particular marketing principle in mind, *“A city with one brand has a strong identity, a city with two brands has half that strength and a city with several has none at all”* Malaga has already secured its single brand image and now it must be promoted to the world.

There are several reasons why businesspeople look for investment opportunities in Malaga. The city is immersed in an ever increasing entrepreneurial spirit. Its high level production infrastructures, its skilled labour force and a development strategy as a **‘Smart City’** make it a unique platform for the establishment of national and international companies. Foreign investment figures in 2013, totalling more than 93 million euro, show the interest that multinationals have shown in Malaga so far. This enthusiasm has already resulted in several new establishments in the city belonging to Google, Agilent Technologies, Alstom, Bombardier, Computer Science Corporation (CSC), Coritel, Accenture, Ericsson, Huawei, Oracle, Siemens, TDK-ETC or Thales, to name just a few.

Ericsson, Huawei, Oracle, Siemens, TDK-EPC o Thales, entre otras muchas.

Son varios los factores que influyen en los directivos a la hora de elegir Málaga como sede de sus empresas. Una excelente Universidad, Escuelas Internacionales, mano de obra cualificada con un coste laboral inferior al de muchos países europeos, coste de vida inferior al de otras ciudades y una alta calidad de vida. Pero, también, una **notable** oferta residencial cultural, de ocio y deportes de primer nivel, y unas infraestructuras de primer orden.

Málaga posee magníficos centros de ayuda al emprendedor. Así, la **Red Municipal de Incubadoras**, con diez centros de incubación, es una de las más importantes de España. De hecho, en los dos últimos años, el Ayuntamiento de Málaga ha destinado 2,7 millones de euros a la creación de empresas en la ciudad, la generación de empleo, así como para potenciar el emprendimiento y el tejido productivo actual. La red de Incubadoras, con una ocupación del 80%, tiene capacidad para albergar 232 empresas, y una generación de empleo potencial de 871 puestos de trabajo en 2013.

Several factors influence business executives in their choice of Malaga as their business location: an excellent university, international schools, skilled labour at a lower cost than most European countries, lower cost of living than other cities and a high quality of life. In addition, Malaga has a **wealth** of culture to offer as well as a wide range of leisure and sports facilities and a first-class infrastructure.

Malaga has great entrepreneurial support centres. For example the **Municipal Business Incubator Network** has ten incubation or start-up centres and is one of the most important in Spain. In fact over the last two years, the city of Malaga has allocated 2.7 million euro for the creation of companies in the city, to generate employment and to encourage entrepreneurship and a productive business environment. The Business Incubator Network, with an 80% occupancy rate, has the capacity to house 232 companies and the potential to create 871 jobs in 2013.





Posee, también, una **Universidad** que, con apenas 40 años de vida, realiza notables esfuerzos por confirmarse como un centro de Excelencia en cuanto a investigación. La Investigación y el desarrollo, junto con la innovación, resultan primordiales para impulsar la mejora de la productividad y la competitividad de una economía. La inversión en I+D contribuye, sin duda, a sentar las bases en las que se fundamenta el crecimiento y desarrollo económico a medio y largo plazo. Los datos aportados por el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad atestiguan el camino de no retorno emprendido por el centro formativo. Así, en 2012 se han destinado 3.300.000 euros para 46 proyectos de investigación acogidos al Plan nacional de Investigación y al Instituto de Salud Carlos III. Por otra parte, y de acuerdo con los datos de la Oficina de Resultados de Transferencia de Investigación (OTRI) el número de contratos de investigación de la propia Universidad ha crecido sustancialmente en los últimos doce años, llegando a los 1.238, la cifra más importante desde el 2000.

La ciudad ofrece otros acicates para todo aquel que quiera residir en la misma. Entre estos, una educación

Additionally the **University**, just over 40 years old, makes substantial efforts to be recognized as a centre that excels in research. Research and development, along with innovation, are paramount to stimulate productivity and competitiveness in an economy. Investments in R & D undoubtedly contribute to establishing foundations for economic growth and development for both the medium and long term. Data provided by the Research Department of the University attest the path this educational centre has chosen. It shows that in 2012 3.3 million euro was assigned to 46 research projects sponsored by the National Research Plan and the Carlos III Institute for Health Research. Moreover, according to data issued by the Office for the Transfer of Research Results (OTRI), the number of university research contracts has grown substantially since 2000.

Malaga offers many incentives for anyone who wants to live here. Amongst them, high quality education in 226 **public** and

satisfactoria con 226 **colegios** nacionales entre públicos y privados, y también 16 **internacionales** que ofrecen, no solo educación bilingüe, sino también la posibilidad de seguir los sistemas de educación vigentes en países como Inglaterra, Francia o Alemania. Ocupan también un destacado lugar en la formación las Escuelas de Negocios como San Telmo, ESESA, ESADE o ESIC que, cada año, concitan en sus aulas a miles de estudiantes que realizan todo tipo de Máster, Cursos Postgrado o seminarios.

También ofrece grandes oportunidades de negocio en Marruecos y otros países del norte de África -no en vano es la puerta de entrada a Europa desde el continente africano- Pero sus afanes de internacionalización no se quedan ahí. La ciudad apuesta cada vez más por los países emergentes para el envío y atracción de talento. Así, empresas malagueñas están iniciando negociaciones con países Latinoamericanos -República Dominicana, Uruguay, Colombia o Argentina, para trasladar allí sus empresas.

En definitiva, los turistas están redescubriendo la riqueza cultural de la

private schools and 16 **international colleges** that offer bilingual courses as well as the possibility of following the educational systems that are currently used in countries like England, France or Germany. Business schools such as San Telmo, ESESA, ESADE or ESIC all occupy a prominent place in the city's educational offer. Every year students are inspired in their classrooms while studying a wide range of Masters, postgraduate courses or seminars.

As the gateway to Europe from the African continent, it also offers great business opportunities in Morocco and other North African countries. However our international ambitions reach even further: the city is increasingly committed to creating and attracting talent from emerging economies. Companies from Malaga have seized the opportunity to initiate business relations with Latin American countries such as the Dominican Republic, Uruguay, Colombia and Argentina, taking their businesses overseas.

As the tourists of Malaga embark on their journey to discover the cultural richness

ciudad natal de Picasso. Los empresarios pueden, ahora, descubrir la riqueza de oportunidades comerciales que ofrece Málaga.

of Pablo Picasso's birthplace, we invite you to uncover the wealth of business opportunities that this versatile city has to offer.



Detalle de fachada del Palacio de Ferias

Facade detail of the Exhibition Hall



Málaga

Málaga

y su transformación

Malaga's

transformation



Málaga

y su transformación

Malaga's
transformation

En los últimos 20 años Málaga ha sido protagonista de una transformación que la ha convertido en una ciudad moderna, sostenible, conectada y compleja. Una ciudad para la cultura, para el deporte; una ciudad abierta, donde vivir y trabajar. Una metrópoli que mira al mar, que pone en valor su patrimonio. Una ciudad para la diversidad, en la vanguardia de la sociedad del conocimiento. Una Málaga tecnológica y turística, comunicada con el mundo. Una Málaga solvente y competitiva, preparada para asumir el reto de caminar hacia el futuro.

Pero todo esto no ha surgido del azar. Desde hace años Málaga apostó por adoptar una posición activa en el devenir de su presente y su futuro, utilizando para ello la **planificación estratégica**,

Over the past 20 years, Malaga has experienced a transformation that has converted the city into a modern, sustainable, well-connected and multi-faceted location. It is now a city for culture, for sports and above all an open city to live and to work in. The metropolis looks out onto the sea and thrives in its heritage. It is now a city of diversity, at the forefront of the knowledge society. It is well-connected and accessible to the world thanks to its tourism and technology. It is an economically sound and competitive city, ready to take on the challenges of the future.

All of this did not occur by chance. For years Malaga has taken on an active role in the evolution of its present and its future through the careful use of a **Planning Strategy** that has enabled us

una herramienta que le ha permitido diseñar el modelo de la “Málaga del futuro” de una forma participativa, plural y consensuada.

El **Plan Estratégico de Málaga** (PEM) se convierte así en el elemento vertebrador para el desarrollo social, cultural, urbano, económico y tecnológico de la ciudad.

Málaga trabaja, en la actualidad, en la consecución de las acciones recogidas en el II PEM. Para llegar aquí, primero hubo que diseñar, consensuar y evaluar el I Plan. Son muchos los proyectos recogidos en uno u otro y son muchas las actuaciones que ya han visto la luz y se han integrado plenamente en la ciudad. Esta realidad ha hecho de la planificación estratégica y de la Fundación CIEDES –Oficina del Plan Estratégico de Málaga– un referente para el desarrollo de nuestra ciudad.

La transformación de Málaga, por tanto, viene de la mano del I y II PEM. En ellos se recogen proyectos que han transformado la fisonomía de Málaga, pero también su modelo productivo. Sin embargo, lo más importante es que Málaga ha sabido proyectar su

to design the concept of a ‘Malaga of the Future’ in a participatory, pluralistic and consensual manner.

The **Strategic Plan of Malaga** (PEM) thus becomes the backbone for all social, cultural, economic and technological urban development.

Today, Malaga is working on the successful completion of all actions stipulated in the 2nd PEM. In order to reach the point where we are today, the 1st Plan had to be designed, evaluated and agreed upon. Several types of projects are listed in both plans. Many objectives have been met and several projects have been completed and fully integrated in the city. This is why the strategic planning through Malaga’s Office of Strategic Planning (CIEDES) became a benchmark for the development of our city.

The transformation of Malaga is a direct result of the 1st and 2nd PEM. They consist of projects that have not only transformed the city’s appearance, but also its production model. Most importantly, Malaga has managed to plan and envision its future by triggering a transformation

An aerial photograph of a city street in Málaga, Spain. The street is wide and paved, with several lanes of traffic. On the left side of the street, there are several buildings, including a large one with a red roof. On the right side, there are more buildings, some of which are taller and more modern. The word 'Málaga' is repeated vertically on the left side of the image, overlaid on the photograph. The text is in a white, sans-serif font and is repeated multiple times, creating a vertical column of the word. The background image shows a dense urban environment with various buildings, streets, and some greenery. The overall tone of the image is bright and clear, suggesting a sunny day.





Málaga
Málaga
Málaga
Málaga
Málaga
Málaga
Málaga
Málaga

futuro, impulsando un proceso de transformación que le ha permitido mejorar la calidad de vida de sus habitantes y hacerse más competitiva.

Bien es cierto que esta ciudad ya contaba con las capacidades y potencialidades para situarse en el ranking de grandes ciudades europeas con las ventajas que le confiere su ubicación geoestratégica en el arco mediterráneo; su climatología, sus tres mil años de historia y una capacidad emprendedora que la han convertido en la capital económica de Andalucía.

En su transformación han sido fundamentales hitos que, desde el inicio del Primer Plan Estratégico, se han ido sucediendo paulatinamente en el tiempo. Nuestra ciudad ha visto hacerse realidad grandes proyectos como el **Parque Tecnológico de Andalucía**, que en 2014 ha cumplido sus 21 años de vida, con 620 empresas, 14.600 empleos y 1.576 millones de euros de facturación conjunta; además, la ciudad cuenta con el apoyo de los principales líderes de empresas tecnológicas nacionales e internacionales, unidos en el Club **“Málaga Valley, e-27”** que apuestan por convertir Málaga en un centro de referencia tecnológico

process, which not only made the city more competitive but also improved the quality of life of those who call it home.

The truth is that this city already had the capacity and the potential to be ranked highly among great European cities: the advantages bestowed by its geo-strategic location on the Mediterranean Sea, its excellent weather, its three thousand years of history and an entrepreneurial mind-set had already made it the economic capital of Andalusia.

Since the launch of the 1st Strategic Plan in 1994, fundamental milestones have been accomplished gradually over the years. Our city has seen major projects put into place, such as the construction of **the Andalusian Technological Park**, which in 2014 celebrated its 21 years of existence. The park currently consists of 620 businesses, offers jobs to 14,600 people and generates 1,576 million euro in combined revenue. In addition, the city has the support of leading national and international technology company leaders, that come together in the **‘Malaga Valley e-27’ Club**, whose primary aim is to convert Malaga into a major European technological hub. In the field of economic

mundial. En esta dimensión de capital económica y tecnológica ha tenido un papel relevante el **Palacio de Ferias y Congresos**, escenario privilegiado para crear y generar negocio; el proyecto **Smart City** de ciudad ecoeficiente – un modelo de gestión sostenible basado en incrementar la eficiencia energética, reducir las emisiones de CO₂ y aumentar el consumo de las energías renovables, que ha colocado a Málaga a la cabeza de las ciudades inteligentes y ha atraído más de 93 millones de inversión extranjera en 2013, o la **red de incubadoras**.

No se puede hablar de transformación en Málaga sin mencionar el **tren de Alta Velocidad**. Desde diciembre de 2007 han utilizado la línea Málaga-Madrid 7,2 millones de personas.

La ciudad posee el primer **aeropuerto** de Andalucía, el tercero de la península ibérica y uno de los 20 más importantes de Europa, con conexión por vía regular con más de 120 ciudades de una treintena países, más de 70 destinos y con alrededor de 50 compañías aéreas operando en él. En los últimos años, se han modernizado y ampliado sus instalaciones con objeto de que pueda, en un futuro, atender a más

and technological capital, the **Trade Fair and Congress Centre** has played an important role, providing an ideal location to create and generate business. Ten years after opening its doors it has managed to become the centre of reference for fair and congress activity in the Mediterranean basin. The eco-efficient **Smart City** Project, a sustainable management concept based on increasing energy efficiency, reducing CO₂ emissions and increasing the use of renewable energies, has placed Malaga in the top tier of Smart Cities or the **network of business incubators**.

We cannot discuss Malaga's transformation without mentioning the **high-speed AVE train** with a total of 7.2 million passengers that have used the Malaga-Madrid route since 2007.

The city is home to the main **airport** of Andalusia, third in size in the Iberian Peninsula, and one of the 20 largest airports in Europe, with regular flight connections to more than 120 cities in over 30 countries, serviced by more than 50 airlines. Recently the airport underwent a drastic modernization and facilities were expanded to adapt it to an increase in air traffic and in order to be able to handle more than 30 million passengers in the





Má
Málaga
Má
Má
Mála
Málag
Mála
Má
Má
Mál



Málag
Mála
Mál
Málag
Má
Málag
Mál
Málag
Málaga

de 30 millones de pasajeros con un elevado nivel de calidad. Desde el año 2004 en que se inician los trabajos, se ha construido un nuevo aparcamiento con 2.500 plazas, un nuevo edificio de Aviación general; un centro de seguridad y servicios; una nueva Terminal de carga; la nueva T3, inaugurada en 2010; y la 2ª pista, inaugurada en 2012 y en la que se han invertido 370 millones de euros.

Los cambios en la **Universidad de Málaga (UMA)**, como pilar económico y de atracción de talento de nuestra ciudad, también han supuesto un motor esencial en la transformación de Málaga. En las últimas dos décadas, hemos visto como se consolidaba y crecía el Campus de Teatinos. Actualmente la UMA la componen cinco escuelas técnicas y catorce Facultades que ofrecen 68 titulaciones diferentes. La Universidad afronta un nuevo reto: la ampliación del campus de Teatinos. En ella ya se ha instalado el Complejo Social-Empresarial y el Politécnico-Industrial. En las siguientes fases se construirá el Complejo de Ciencias de la Salud y un nuevo edificio para la Facultad de Psicología y, más adelante, un Parque Científico

future, while maintaining excellent service quality. Since the renovation work began in 2004, several constructions have been completed: a new parking structure for 2,500 vehicles, a new General Aviation building, a security and service centre, a new cargo terminal, the new passenger terminal T3 which opened in 2010 and a second runway in operation since 2012, amounting to a total investment of 370 million euro.

Another driving force in Malaga's transformation is the changes achieved by the **University of Malaga (UMA)**, one of the city's economic pillars in its ability to attract talent. In the past two decades we have witnessed the Teatinos Campus strengthen and grow. The UMA currently consists of five technical schools and fourteen university faculties, offering 68 different degrees. Today our university is facing a new challenge: expanding the Teatinos Campus once more. A new social business studies building and an industrial polytechnic centre have already been constructed. The next phase consists of plans to build a Health Science Complex and a new building for the Psychology faculty, followed by a Science Business Park, University Residence halls and Administration

Empresarial, Colegios Mayores, Residencias Universitarias y el Pabellón de Gobierno. Además, el campus prevé contar con equipamiento comercial y hotelero.

Una de las mayores transformaciones de nuestra ciudad ha sido la llevada a cabo en los muelles 1 y 2 del Puerto de Málaga. El **Muelle 1**, construido en lo que fue el primer muelle de carga del puerto, es un espacio comercial y de ocio, una calle más del centro de la ciudad. La actuación, sobre 56.000 metros cuadrados, tiene 14.000 de uso comercial, con un total de 70 establecimientos comerciales y de restauración. Dispone, además, de un aparcamiento con 1.200 plazas. Muelle 1 ha creado en torno a 400 nuevos empleos.

La integración del puerto en la ciudad se ha concluido con la incorporación a la trama urbana del Muelle 2, paralelo al Paseo de los Curas, cuyo proyecto, el **"El Palmeral de las Sorpresas"**, constituye uno de los lugares más modernos de la ciudad con una pérgola de más de 400m bordeando unos jardines inusitados y originales. Tres cajas de cristal translúcido, una estación marítima por donde entran algunos de los visitantes que llegan al corazón de la ciudad a través

offices. Additionally, the campus will be equipped with commercial and hotel installations.

One of the major transformations which our city has undergone has been the renovation of its ports pier 1 and 2. Pier 1, known as **'Muelle Uno'** was built on what used to be the port's main loading dock. It was turned into a shopping and leisure space, comprising a completely new street of the city. 14,000 m2 of the pier's 56,000 m2 is dedicated to commercial use with a total of 70 retail establishments and restaurants, not forgetting the new addition of a parking lot with the capacity 1200 vehicles. Muelle Uno has created around 400 new jobs.

The integration of the port and its city was completed when Pier 2, which is parallel to one of Malaga's largest seafront streets, was added to the urban fabric. With over 400 meters bordering unique and original gardens, the **'Palm Promenade of Surprises'** is one of the most modern places in the city. Three translucent glass box-shaped buildings, a maritime station where cruise ship passengers arrive to enter the city and the Alborania Maritime Museum,





de cruceros, y el Museo Alborania-Aula del mar, configuran el entorno.

Desde 2007, Málaga se ha ido consolidando como puerto base de **cruceros**. De hecho, en 2010 fue el segundo mayor puerto de cruceros de la península por detrás tan solo de Barcelona, obteniendo por primera vez el cuarto puesto en el ranking de puertos de crucero de España, y ocupando, además, el puesto 13 en el Mediterráneo según el estudio del European Cruise Council.

Aunque Málaga desde siempre ha sido una ciudad enfocada al **turismo**, en los últimos años se ha reforzado esta imagen. Los viajeros no se quedan ya en la Costa del Sol, sino que bien se desplazan a la capital, bien eligen directamente nuestra ciudad como destino de su viaje. Muchos son los elementos que han contribuido a este ascenso espectacular del turismo en la ciudad. El enorme esfuerzo de exportación de la ciudad más allá de nuestras fronteras realizado desde el Ayuntamiento se ha visto acompañado por la puesta en valor de nuestro **patrimonio y del centro histórico** de la ciudad.

Es notable, también, la importancia que está teniendo el deporte en los

complete the panorama.

Since 2007, Malaga has consolidated its status as a homeport for **cruise ships**. In fact, in 2010 it was the second busiest cruise port of the peninsula, just behind Barcelona, and 4th in the whole of Spain including the islands. Malaga ranked as the 13th largest port in the entire Mediterranean according to the European Cruise Council.

Although Malaga has always been a city focused on **tourism**, it has strengthened this image in recent years. Travellers do not only visit the Costa del Sol, but rather they come to the capital and choose our city as the final destination of their trip. Many factors have contributed to the dramatic rise of tourism in the city. The huge effort of the City Council to promote the city beyond our borders was reinforced by enhancing our **heritage** and the **historic city centre**.

Sports have also received a main focus in the city's changes. Sports facilities

cambios en la ciudad. Las instalaciones deportivas han proliferado en los últimos años y han dado a nuestra capital una nueva dimensión, posicionándola entre las grandes ciudades de Deporte de España. Partiendo del Palacio de Deportes “José María Martín Carpena” se ha creado toda una **ciudad deportiva**. El **Centro Acuático** de Málaga donde se celebró el último Campeonato Europeo de Waterpolo (2008) y el nuevo **Estadio de Atletismo**, sede del Campeonato de España de Atletismo de 2011, rodean un Palacio de Deportes que, en sus 30.000m2 de parcela, celebra todo tipo de acontecimientos deportivos: baloncesto (ha albergado la Copa del Rey de Baloncesto en los años 2001 y 2007 y ha estado dentro del circuito de la NBA por Europa), motocross, hípica, tenis (en él se han celebrado las semifinales de la Copa Davis del año 2003 que enfrentó a España y Argentina, y anualmente el Málaga Master Internacional).

Ahora, Málaga, sus autoridades y ciudadanos siguen trabajando para hacer de la ciudad aquella con la que cada día se sueña. Nuevos retos se plantean. La integración urbana del río Guadalmedina; la creación de una ciudad aeroportuaria; o la construcción de un hospital de gran

have been spreading in recent years and have given a new dimension to our capital, placing it amongst the great Spanish Sports cities. Using the Sports Palace ‘José Maria Martín Carpena’ as a base, an entire **sports city** has been created around it. The Malaga **Aquatic Centre**, which hosted the European Water Polo Championships in 2008, and the new **Athletic Stadium**, host of the 2011 Spanish Athletics Championships, now surround the Sports Palace which occupies 30, 000 m2 of land and holds all kinds of sporting events: basketball, (host of the ‘Copa del Rey’ basketball championships in 2001 and 2007 and was part of the NBA’s European tour), motocross, horse riding, tennis (host of the Davis Cup finals in 2003 between Spain and Argentina, and the Malaga Master International).

Today, Malaga, its authorities and citizens are working together to make it the city everybody dreams it to be. Yet new challenges arise: The urban integration of the city’s Guadalmedina River, the creation of an airport city, or the construction of a grand new hospital, are

alcance son aspiraciones que precisan del esfuerzo de todos. El escritor Stephen Covey afirmaba: *“La mejor manera de predecir el futuro es crearlo”*. Pues bien, creemos juntos la Málaga del mañana.

all aspirations that require the effort and determination of all. The writer Stephen Covey said: *“The best way to predict the future is to create it”*. Well, let's create our Malaga of tomorrow together.



Málaga

tecnológica | technology



Málaga

tecnológica | technology

La ciudad de Málaga, desde que en 2007 se pusiera en marcha el II Plan Estratégico de la “Málaga del Conocimiento”, ha experimentado un cambio, tanto a nivel de reconocimiento internacional, como en cuanto a la puesta en marcha de numerosas iniciativas innovadoras que han supuesto una mejora considerable en la gestión de la ciudad y en los costes de los servicios públicos.

Esta conversión ha posicionado a Málaga como un “Silicon Valley Europeo”, conocido como **“Málaga Valley”**, que ha convertido a la ciudad en un centro emisor de ideas e innovación, capaz de atraer

Since 2007, when the 2nd Strategic Plan was launched, Malaga has undergone a major change both in terms of its international recognition, and in terms of the implementation of numerous ground-breaking initiatives which have resulted in a significant improvement in city management and in reducing public service costs.

This transformation has positioned Malaga as the ‘Silicon Valley’ in Europe, under the name **‘Malaga Valley’**. The city has become a hub for the creation and circulation of ideas and innovation, able to attract companies from around the



a empresas de todo el mundo, inversiones I+D+i y Tecnología. “Málaga Valley”, se configura como un entorno experimental, un Urban Lab, para proyectos como el SmartCity de Endesa o la más importante iniciativa relacionada con el fomento de la movilidad eléctrica, el proyecto Zem2ALL, en colaboración con el gobierno de Japón.

La suma de conceptos que engloban a “Málaga Valley” se sustentan sobre seis pilares fundamentales: Parque Tecnológico de Andalucía, la Universidad de Málaga, el Centro de Tecnologías Ferroviarias, las **Start-ups**, el Club de Presidentes Málaga Valley y Málaga Smart.

El Parque Tecnológico de Andalucía se presenta como uno de los principales elementos del desarrollo económico de Málaga.

Más del 70% de facturación de la tecnópolis procede de empresas relacionadas con la tecnología de la información y la comunicación. Su línea de producción e investigación se centra en cuatro sectores: la tecnología de la movilidad, tecnología fotovoltaica, biotecnología o bioinnovación y la

A photograph of a modern building featuring a large, curved, metallic structure with a grid pattern, possibly a dome or a large window, and a red vertical pole.

creatividad y el diseño como nuevos valores de la innovación.

Otro de los cimientos del desarrollo económico de Málaga es la **Universidad** que, con 40 años, se ha convertido en uno de los vértices del denominado “triángulo productivo” de la ciudad compuesto también por el aeropuerto y el Parque Tecnológico. Este último se encuentra unido con la Universidad a través de un flujo continuo de ideas, profesionales y tecnologías avanzadas.

La Universidad de Málaga es reconocida por todos como un importante motor de la investigación y la innovación con la aplicación de las nuevas tecnologías como algo fundamental. Hay que destacar la implantación del Campus de Excelencia Internacional **Andalucía TECH**, especializado en Tecnologías de la Producción, Información y Comunicaciones, y Biotech. Con carácter multidisciplinar, el modelo de especialización contempla la intensificación en acciones estratégicas de docencia, investigación y transferencia de conocimiento.

El campus universitario cuenta con más de dos millones de metros cuadrados

Another main pillar of the city's economic development is the **University** of Malaga. With its 40 years of history, it is one of the vertices of the city's so-called 'productive triangle' along with the Airport and the Technological Park. The latter is connected to the University by a continuous exchange of ideas, professionals and advanced technologies.

The University is considered to be an important stimulus for innovation research whose main focus is the application of new technologies. Noteworthy is the implementation of the International Campus of Excellence, **Andalusia TECH**, which specializes in Production Technology, Information and Communications and Biotech. This specialised concept has a multidisciplinary nature which includes the strengthening of strategic plans in teaching, research and knowledge transfer.

The Campus spreads out over an area of over two million square feet and includes



ga
aga
álaga
Málaga
laga
álaga
ga
ja
aga
álaga
aga
ja
aga
aga
ja
álaga
ja
aga
ja
Málaga



repartidos en tres campus, Teatinos, Ampliación de Teatinos y El Ejido.

Málaga ha experimentado en los últimos años un desarrollo tecnológico, económico y empresarial que la ha convertido en una de las ciudades tecnológicas más destacadas de Europa. Continúa con su apuesta por una cada vez mayor afluencia de profesionales vinculados a la investigación, el conocimiento, la cultura y las tecnologías de la información y la comunicación, que la coloquen como foco de innovación de la tecnología de Europa.

Otro cimiento importante lo constituye el **Centro de Tecnologías Ferroviarias**. Concebido como un espacio de innovación abierta, multidisciplinar y con presencia estable de grupos de investigación y empresas de vanguardia tecnológica. Ubicado en el Parque Tecnológico de Andalucía, alberga departamentos especializados en Formación de Vigilancia Tecnológica y gestión de la I+D+i para el desarrollo de proyectos nacionales e internacionales propios de ADIF.

Hasta el momento, se han suscrito 37 acuerdos con empresas de las que

three campuses: Teatinos, The Teatinos Expansion and El Ejido.

In recent years Malaga has undergone significant progress in the field of technology, economy and business converting it into one of Europe's leading technological hubs. The city continues to pursue its commitment to development by increasing the number of professionals involved in research, knowledge, culture, and information & communication technology, placing Malaga at the forefront of technological innovation in Europe.

Another important foundation is the **High-Speed Rail Technology Centre** which was set up as a multidisciplinary open innovative space, with a continuous presence of research groups and state-of-the-art technology companies. It is located in the Andalusian Technological Park and consists of departments specialising in Digital Security Training and in R & D+i management which focus on implementing national and international projects specifically for ADIF.

37 business agreements have been signed so far with a wide range of

23 cuentan con personal permanente dedicado a la actividad de I+D+i. En total son 81 investigadores que, unidos al personal de Adif, suman 105 personas dedicadas a la investigación, desarrollo e innovación ferroviarios.

El cuarto pilar en el que se sustenta el Málaga Valley es en el de su **ecosistema de apoyo al emprendimiento** donde una red de Incubadoras públicas y privadas unidas configura un espacio de continuo fluir de proyectos empresariales y de emprendimiento. Además de la existencia de las incubadoras municipales -un total de 10- se ha puesto recientemente en marcha la primera aceleradora de empresas en la ciudad, con la previsión de creación de otras dos. Todo ello se ve impulsado por múltiples eventos locales de Networking, rondas de inversión y becas de apoyo al talento.

El **Club MalagaValley** se configura como una iniciativa de un destacado grupo de presidentes de las más relevantes compañías del sector TIC que operan en España. Este grupo tiene como objetivo diseñar las políticas y líneas estratégicas de acción necesarias para convertir a Málaga en

companies; of which 23 have permanent staff dedicated to the R & D +i field. Thus nowadays there are a total of 81 investigators (105 if you include ADIF personnel) dedicated to railway research, development, and innovation.

The fourth pillar on which Malaga Valley stands is an **entrepreneurial support system**, in which a network of public and private incubators work together to create a continuous flow of business and entrepreneurial projects. In addition to the 10 municipal incubators, the first business accelerator was recently launched in the city, and two more are expected to follow. The system is stimulated by multiple local networking events, investment gatherings and scholarships to support talent.

Club Malaga Valley is an initiative of a prominent group of CEO's from Spain's most important ICT companies. This group aims to design policies and strategic action plans that are necessary to secure Malaga's status as the most important technological hub in Europe.



laga
Málaga
laga
a Málaga
Málaga



la más importante zona de excelencia tecnológica de Europa.

Considerado ya como el **“think tank” tecnológico más relevante de Europa**, trata de identificar nuevas oportunidades de negocio TIC en otros sectores. El Club se reúne dos veces al año en sesiones de discusión abiertas donde empresarios de primer nivel analizan las tecnologías emergentes que cambiarán el futuro. Es, en definitiva, un foro de conocimiento que hace propuestas, fija directrices y aprueba los resultados finales que surjan de las comisiones de trabajo.

Málaga es, por otra parte, una ciudad sostenible de referencia. En estos últimos diez años ha experimentado importantes cambios para convertirse en una **SmartCity**. En este período de tiempo ha puesto en marcha múltiples servicios relacionados con la aplicación de la innovación y la tecnología en la gestión de los servicios públicos como la ordenación del tráfico, las aplicaciones móviles para la información y el pago de servicios públicos, la gestión eficiente del alumbrado público, la farolas eólicas y fotovoltaicas o la generación de energía

Already considered the **most relevant technology ‘think tank’ in Europe**, Club Malaga Valley sets out to identify the ICT business opportunities in other sectors. The club meets twice a year in open discussion sessions where high level business people analyse emerging technologies that will change the future. It is basically a knowledge forum where ideas are put forward, proposals are made, guidelines are set and the final results of different working commissions are presented.

Last but not least, Malaga is a sustainable city of reference. In the last decade it has undergone major changes to become a **‘Smart City’**. In this period of time it has launched several services related to the application of innovation and technology in the management of public services, such as traffic control, mobile information and payment applications for public services, efficient street lighting, wind and solar power generated street lighting, or power generation through waste treatment. These efforts place Malaga in the top tier of cities and are responsible for the high ranking

a través del tratamiento de residuos, colocándola en los primeros puestos del ranking de ciudades galardonadas en prestigiosos foros internacionales de tecnología.

Estas iniciativas, unidas a otras, han configurado a Málaga como un Urban Lab. Así, son de destacar el Smart Grid de Endesa, coches eléctricos ZEM2ALL, mediciones Lumínicas del MIT con Ferrovial, eficiencia energética en edificios ELI-MED de FCC, el E-Plus de IBM, o el nuevo de pago por móvil en parquímetros de Telefónica. Todos estos proyectos han atraído la curiosidad de más de 20 países de todo el mundo que han visitado este último año la ciudad para conocer de primera mano todos los proyectos puestos en marcha relacionados con la innovación, las nuevas tecnologías y la eficiencia energética.

Pero la ciudad sigue avanzando. Además de todas las acciones que se han desarrollado y que la han convertido en el polo tecnológico de referencia del sur de Europa, existen una serie de proyectos en curso que potenciarán, aún más si cabe, a Málaga Valley.

of the city at prestigious international technology forums.

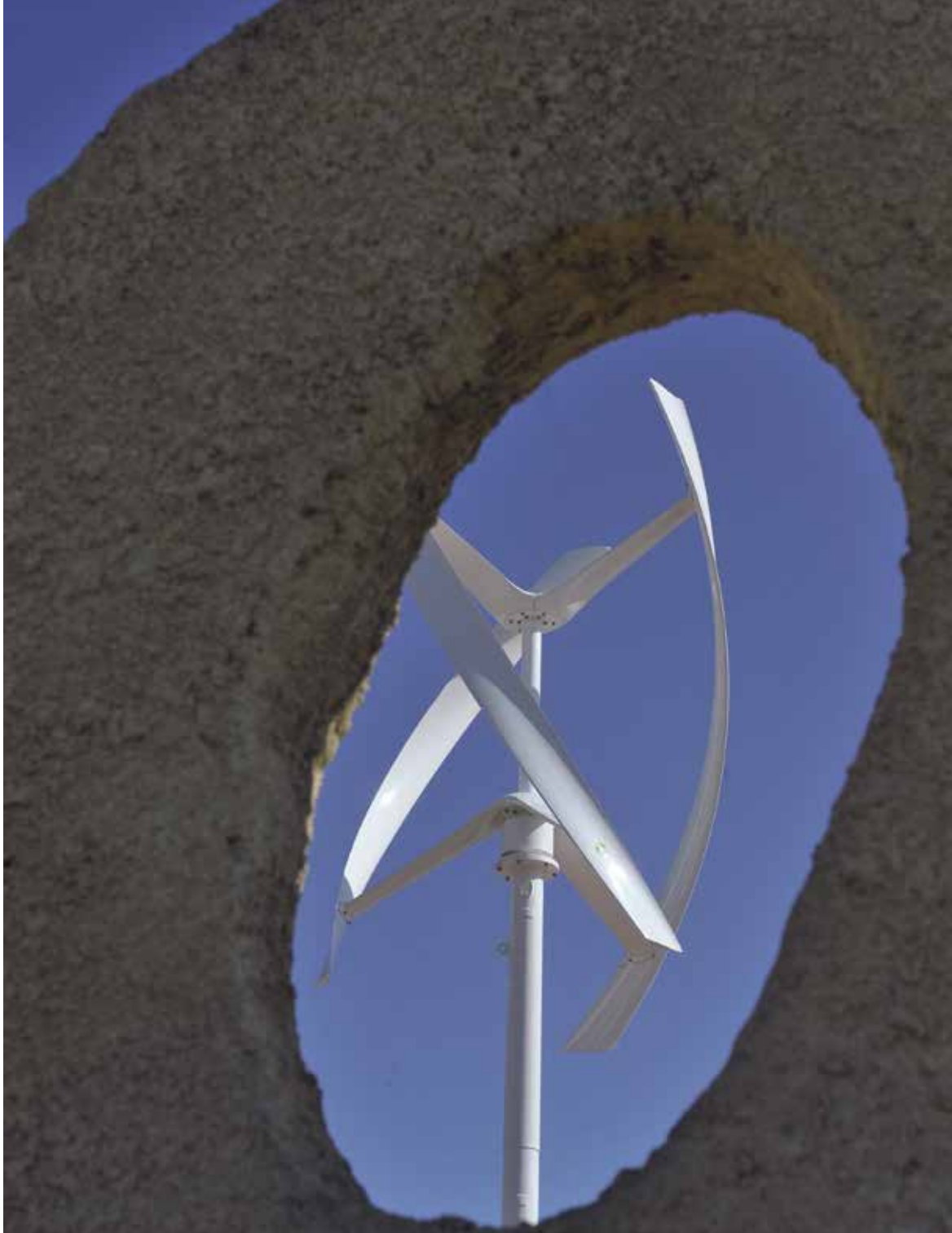
These and other initiatives have established Malaga as an 'Urban Lab'. In this context it is worth mentioning Endesa's 'Smart Grid', the ZEM2all electric vehicles, MIT's light measurement with Ferrovial, energy efficiency in railway buildings, IBM's E-Plus, and Telefonica's new mobile payment method for parking meters. All these projects have aroused the curiosity of more than 20 countries around the world. Their representatives visited the city last year to observe all the current projects related to innovation, new technologies and energy efficiency.

But the city continues to move forward. In addition to all the activities that have been carried out and have made Malaga a technological hub of reference in southern Europe, a number of planned projects will enhance Malaga Valley even more. We should highlight the launch of an Integrated Platform for intelligent city

ga
aga
ga
álaga
laga
álaga
ga
ga
aga
álaga
aga
ga
aga
ga
álaga
ga
ga
álaga
ga

Málaga

Málaga, siglo XXI
Málaga, 21st century



malaga



TDK-EPC

ANOVO



pwc

ANDALUCIAN

TECHNOLOGICAL PARK

CSC

iSOFT

ISO FOTON

Ingenia

ACI

NOVASOFT



IASP

A.E.I.

PREMO

Tedial

ORACLE

accenture

altra

LIBERA

IDEA!

aeriam



emotools

united



EAGLE

AT4

ERICSSON

CORITEL

arelance

certec



yerbabuena

Agilent Technologies

indra

ANDALUCIA TECH

somos oesia

EUROKOWALL

piksel

CITIC

LUNICA

AIR LIQUIDE

eXTEL crm

Adamo

Riplife

Vrd

BRANTOR

SIEMENS

Raytheon

ARPA SOLUTIONS



adif



fiSalud

CGI

procedimientos

CATSA

ingelabs

ARPA SOLUTIONS

MESUREX

HUAWEI

editecnio

lameda automotive

procedimientos

CATSA

ingelabs

ARPA SOLUTIONS

hastagreen

cibersuite

ARPA SOLUTIONS

TOPdigital

AVE



Aeropuerto de Málaga-Costa del Sol

lifegenetic

TORSA/CLOCK

thin

SIBRE

dicro

andalucia.com

vodafone

eticom

BARTOLOME CONSULTORES

ANDALUCIA WEB SOLUTIONS

andalucia

MARBELLA

TORREMOLINOS

Malaga valley

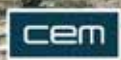
SIERRA NEVADA
MOUNTAIN RANGE



MALAGA



badennova
MALAGA
A CENTER



MEDITERRANEAN SEA



Entre ellos hay que destacar el diseño de la Plataforma de Integración para la gestión inteligente de todos los datos de la ciudad, un proyecto para la popularización de todos los elementos que conforman una Smart City, la apertura de 2 aceleradoras de empresas, la creación de un Centro de Incubación de proyectos tecnológicos, un programa de ayuda para la internacionalización de pymes malagueñas, el desarrollo de un Centro Demostrador de Tecnologías Ubicuas o la creación de la Plataforma de Prueba y el Laboratorio de Innovación para el desarrollo del Internet del Futuro en la ciudad.

data management, a project to popularize all Smart City elements, the launch of two more business accelerators, the creation of an Incubation (Start-up) Centre for technological projects, an internationalization support program for small and medium businesses, the development of a Demonstration Centre for Ubiquitous Technologies or the creation of a Testing Platform and Innovation Lab for the development of the city's future internet.



Málaga

cultural | culture



Málaga

cultural | culture

Picasso nació en Málaga, lugar que el Premio Nobel de Literatura Vicente Aleixandre definió como la “Ciudad del Paraíso”.

Málaga es una urbe cosmopolita; no en vano alrededor de la mitad de sus casi 600.000 habitantes tienen sus raíces en otras provincias españolas. Aquí conviven, además, 140 nacionalidades que contribuyen a hacer de esta ciudad una ciudad abierta. Un lugar que ha ido evolucionando positivamente en cuanto a su oferta cultural gracias a una mayor promoción de los recursos patrimoniales e históricos.

En la dinamización cultural de la ciudad ha sido determinante la rehabilitación del **Centro Histórico**. La recuperación para la vida cultural de edificios como el Palacio Villalón, actual sede del Museo **Carmen Thyssen**, o la conversión del antiguo Mercado de Mayoristas en un Centro de Arte Contemporáneo, el **CAC Málaga**, uno de los más señeros de

Málaga, named the “Paradise City” by the Nobel Prize in Literature winner Vicente Aleixandre and the birth place of **Picasso** is a cosmopolitan Spanish city. And not just because nearly half of the city’s 600,000 individuals have their roots in other Spanish cities; nowadays 140 nationalities coexist within the city limits, making it an open and vibrant city. As a consequence of the emphasis on promoting its historical sites and heritage, it has evolved positively in terms of culture as well.

The rehabilitation of Malaga’s **historic centre** has been vital for the city’s cultural revitalization. Some examples of this rehabilitation is the restoration of buildings for cultural purposes, such as the Palacio Villalon, now home to the **Carmen Thyssen Museum** and the conversion of the former Wholesale Market into the **CAC Malaga**, one of the most unique Contemporary

Europa, son algunos ejemplos. Junto a ello se han ganado nuevos espacios para vivir la cultura en la calle, cuyo exponente máximo se alcanza en la Noche en Blanco; una actividad que congrega cientos de propuestas para ser disfrutadas por los ciudadanos y que Málaga ha conseguido consolidar, tras ser la única ciudad española que la mantiene tras seis años desde su puesta en marcha. Pero hay más ejemplos de puesta en valor del patrimonio cultural como el conjunto monumental **Alcazaba-Gibralfaro**, uno de los mayores atractivos de la capital, el Teatro Romano, la Catedral, la **Casa Natal de Picasso**, el Museo Picasso o el Cine Albéniz. Mención especial requiere el **SOHO**, barrio de las artes, inmerso de lleno en un proceso de rehabilitación que, situado en el corazón de la ciudad y muy cerca del puerto, va a contribuir, sin duda, a impulsar la zona junto a comerciantes y artistas.

El buen estado de salud de la cultura de la ciudad se traduce en los resultados cosechados por sus dos teatros referentes, **Cervantes** y **Echegaray**, que han acogido en dos años cerca de 1.000 funciones con más de **350.000 asistentes**, entre las que destacan el primer Festival Plácido Domingo, el regreso de Carlos Álvarez,

Art Centres in Europe. Furthermore, new public spaces have been created to bring culture straight to the city's streets. The "Noche en Blanco" (all night cultural event) offering hundreds of activities to be enjoyed its citizens after sunset, can be regarded as a pinnacle. Malaga has consolidated this activity by being the only Spanish city to celebrating the event for the sixth year. There are however many more examples of this revitalization process, such as the enhancement of the combined **Alcazaba-Gibralfaro** monuments, the Roman theatre, the Cathedral, **Picasso's Birthplace Museum**, and the famous Picasso Museum or the Albeniz movie theatre. The **SOHO** Arts District should be mentioned as well, located in the heart of the city close to the port, fully immersed in a rehabilitation process. This will undoubtedly contribute to promote the area, attracting both merchants and artists.

The exquisite conditions of the city's culture are seen to be reflected in the positive results obtained by the two theatres of reference, **Cervantes** and **Echegaray**. Together they drew more than **350,000 visitors**, for their nearly 1,000 shows, such as the first Plácido Domingo festival, the comeback of

ga
aga
ga
Málaga
laga
álaga
ga
ja
aga
álaga
aga
ja
aga
ja
álaga
ja
álaga
Málaga





el estreno nacional de la obra 'Subprime' o el primer Festival Málaga Clásica. En el terreno expositivo, el **Centro de Arte Contemporáneo de Málaga** ha batido su propio récord de visitas a sus exposiciones **-463.763 personas-**, coincidiendo con su décimo aniversario en 2013. En cuanto al **Festival de Málaga. Cine Español**, una de las más importantes apuestas culturales de la ciudad, sigue apuntalándose como la gran cita de la industria audiovisual nacional. Entre las dos últimas ediciones ha sumado **160.000 espectadores** y participantes, 370 películas programadas, un impacto económico directo de unos **2,3 millones de euros** y una difusión en medios de comunicación cuya valoración se cifra en 28 millones de euros. Otra de las citas que los ciudadanos tienen con la cultura es **La Noche en Blanco**, que en su sexta convocatoria ha contado con la participación de más de 150 entidades, instituciones y colectivos que organizaron 144 actividades gratuitas en 121 espacios y un total de 180.000 visitas.

Málaga posee, por otra parte, **27 bibliotecas** y un bibliobús que conforman la red de Bibliotecas Públicas Municipales. En los dos últimos años el número de visitantes a las bibliotecas ha sido de 1.016.076, lo que supone

Carlos Alvarez, the national premiere of "Subprime", or the first "Malaga Classic Festival". With regards to exhibitions the **Contemporary Arts Centre of Malaga** (CAC) broke its own record of 463,763 visitors at its 10th anniversary in 2013. The **Malaga Festival of Spanish Cinema**, one of the main cultural events of the city, continues to be a grand event for the national media industry. For the last two visits, it registered 160,000 spectators and participants, 370 feature films with a direct economic impact of an estimated **€ 2.3 million** and a media impact of approximately 28 million euro. Another activity that allows citizens to become immersed in culture is the earlier mentioned **'Noche en Blanco'**, that celebrated its sixth edition in 2013, with more than 150 institutions and groups taking part, organizing 144 free events in 121 spaces in the city, attracting a total of 180,000 visitors.

Furthermore Malaga has a network of **27 libraries**, including a mobile library. In the last two years 1,016,076 people visited libraries, representing an increase of 410,444 (47%) compared to the two previous years.

un incremento de 410.444 (47%) con respecto a los dos ejercicios precedentes.

A esta amplia oferta cultural se añade la reciente creación de una gran variedad de museos temáticos entre los que destacan el Museo Interactivo de la Música, el Museo de Arte Flamenco o el **Museo Automovilístico**, el Museo de las Cofradías o el Museo del Vidrio. Málaga cuenta, en la actualidad, con más de 170 espacios dedicados a la exhibición, promoción y difusión de actividades culturales y de ocio a los que se añadirán, próximamente, el **Museo de Bellas Artes** en el edificio de la Aduana, el **Museo Pompidou en el Cubo del Puerto y los Fondos de la colección del Museo Estatal Ruso**, en el edificio de Tabacalera. Si en el año 2000 Málaga contaba con 8 pinacotecas, ahora son 29 los espacios museísticos abiertos en la ciudad para disfrute de sus ciudadanos y sus visitantes. Pero, no hay que olvidar que la figura de Picasso, nacido en 1881, se ha convertido en los últimos años en embajadora de la cultura malagueña. Con su Casa Natal, institución municipal, que ha alcanzado los 25 años de vida, se inició el camino de retorno del artista a la ciudad que lo vio nacer. Este retorno alcanzó su

Recently its cultural offering was broadened with the opening of a variety of thematic museums. Among others: the Interactive Museum of Music has opened its doors to the public along with the Flamenco Art Museum, **the Automobile Museum**, the 'Holy Week' Museum and the Glass Museum. Today Malaga has more than 170 spaces dedicated to exhibitions, promotions and the diffusion of cultural and leisure activities. One of its major cultural projects comprises the upcoming opening of the **Museum of Fine Art**, in the Customs building, **the Pompidou Museum in the Malaga Port Cube and collection from the Russian State Museum**, in Tabacalera. While in 2000 Malaga only had 8 exhibition galleries, citizens and tourists can now take their pick from 29 museums. The greatest impact on the promotion of culture was made by the figure of Picasso, born in Malaga, when he was made ambassador for Malaga's culture. This started with the conversion of the house he was born in, into a municipal museum 25 years ago. More recently the painter's impact on the city reached a new climax when in

La Alcazaba y el Teatro Romano, dos de los monumentos más visitados de la ciudad

La Alcazaba and El Teatro Romano, two of the most visited monuments in the city





punto cumbre con el museo dedicado al pintor.

Siguiendo la estela de la figura emblemática de Picasso, las artes plásticas han repuntado espectacularmente en la ciudad de forma que de los 457 metros cuadrados que el Ayuntamiento poseía para uso expositivo en 1995, se ha pasado a los 20.000 de la actualidad. Esta es la vitalidad de una ciudad que no solo mira a los artistas consagrados sino también a jóvenes valores en alza para quienes se crean iniciativas como la Sala Fundación Cruzcampo que reúne las obras de artistas con un matiz alternativo en un espacio singular como es un aparcamiento público municipal.

Pero, si Picasso es el referente de las artes plásticas, en las artes visuales el actor Antonio Banderas lleva el nombre de su ciudad por el mundo. Banderas es, además, presidente de honor del **Festival de Málaga Cine Español**, un certamen que se ha consolidado a lo largo de los años dentro y fuera de nuestras fronteras y que, en la última edición alcanzó la cifra de 62.000 espectadores. También hay que destacar el Festival de Cine Francés o el Fancine (Festival de Cine Fantástico),

2003 the Picasso Museum dedicated to his art opened its doors.

In the wake of the emblematic figure of Picasso, focus on the fine arts has risen dramatically in the city: from the mere 457 square meters dedicated to art exhibitions in 1995 to today's vast 20,000 square meters. This is the vitality of a city that not only looks to the established artists but also focuses on young rising talent. This focus is achieved through the creation of initiatives like the Cruzcampo Foundation Room, which brings together the works of alternative artists in unique urban spaces such as Public Underground Parking Lots.

If Picasso is the symbol for the fine arts, Antonio Banderas can be considered Malaga's ambassador for the performing arts, carrying the name of the city throughout the world. Banderas is also Honorary President of the **Malaga Festival of Spanish Film**, an event that has established itself over the years both inside and outside our borders with attendance reaching 62,000 spectators at last year's edition. We should also mention the French Film Festival and

El Festival de Cine Español de Málaga, la gran cita de la industria audiovisual española

The Spanish Film Festival in Malaga, the great appointment in the Spanish Audio-visual industry

organizado por la Universidad. Al margen de estos grandes acontecimientos, la ciudad vive el cine día a día con intensidad en sus más de 60 pantallas comerciales. Una oferta plural donde el público malagueño tiene acceso a una variada oferta cinematográfica.

Si Antonio Banderas ha triunfado en la meca del cine, hay que recordar que sus inicios fueron en el Teatro Romano en donde llevó a cabo sus primeras representaciones. Málaga es también un referente en el mundo de las artes escénicas, ya que cuenta con una de las pocas Escuelas de Arte Dramático existentes en España. Esta cantera de actores y la afición dotan a la ciudad de varios espacios escénicos a cuya cabeza figura el teatro más importante de la ciudad, el **Cervantes**. Junto a él, otro espacio municipal recientemente rehabilitado, el cine Echegaray, o el Teatro Alameda, el Cánovas, la Sala Gades o la Caja Blanca. También en ese afán por vivir la ciudad en la calle, se ofrecen propuestas alternativas como teatro en las azoteas, en los distritos o el ciclo de Solycalle en el que desde las instituciones se impulsan las compañías de teatro locales.

the Fancine (Fantastic Film Festival) organized by the University. Besides these major festivals, the city breaths cinematography every single day across 60 film screens, offering the public of Malaga access to a wide range of films.

Antonio Banderas has triumphed in Hollywood, but we should not forget that his very first performance took place in Malaga's Roman Theatre. The city is also a reference in the world of performing arts as it features one of the few existing Drama Schools in Spain. This fact has given the city a large pool of actors and in combination with the citizen's enthusiasm for the performing arts, it has given rise to numerous stage areas all over the city, the most important being **the Cervantes Theatre**. Next in line is the recently rehabilitated Echegaray Cinema, the Alameda Theatre, the Canovas, the Gades Hall or the 'Caja Blanca' (white box). In line with our ambitions to enjoy the city's culture in the streets, alternative performances are organized, such as rooftop theatres in the various city districts and the so-called Soy calle Cycle, where the district institutions support and promote local theatre companies.



Museo Carmen



La música es otra de las disciplinas artísticas en las que Málaga encuentra referentes como lo pueda ser Picasso a las artes plásticas. Dos nombres han logrado situarse en la cima de la música, traspasando nuestras fronteras. El del barítono Carlos Álvarez, en el terreno de la lírica, y el de Pablo Alborán, nominado a los Premios Grammy, en música ligera. La Orquesta Filarmónica o la Banda Municipal de Música son grandes baluartes de la programación musical que en diferentes escenarios de la ciudad se desarrollan durante todo el año.

Si Picasso fue maestro de las artes plásticas su vasta producción artística estuvo muy ligada con la literatura ya que, como puede contemplarse en su Casa Natal, realizó ilustraciones para múltiples obras literarias. Además, la literatura es un eje central en la vida cultural de esta ciudad, referente de la **Generación del 27**. De esta época aún perdura la revista Litoral, claro ejemplo de la vitalidad literaria de nuestra ciudad. Málaga posee una amplia red de Bibliotecas Municipales cuyo número de visitantes se incrementó en 2012 hasta un 40%. Cuenta, por otra parte, con instituciones de fomento de la literatura como son el Instituto Municipal del

Apart from Picasso being a reference in the field of fine arts, Malaga also counts on major references in the field of music. Two artists have managed to reach the highest standards in this field: the baritone Carlos Alvarez, in the field of Opera, and Pablo Alboran, Grammy awards Nominee, in Latin music. The Philharmonic Orchestra and the Municipal Music Band are major attractions on Malaga's musical agenda with different venues held around the city throughout the year.

Picasso was a master of the arts and his vast artistic production was closely linked with literature. This is shown by the fact that he provided illustrations for many literary works as can be seen in his birthplace museum. It is not a coincidence that literature is a main pillar of the city's cultural life. Malaga was one of the cities of reference for the **Generation of '27**, a group of poets and writers that influenced the Spanish cultural panorama from 1927 onwards. The magazine 'Litoral', launched that same year, still exists and is a sign of the literary vitality of the city. Malaga has an extensive library network whose visitors increased in 2012 by 40% compared to the year before. Moreover several municipal

Libro, el **Centro Andaluz de las Letras** o el Centro de la Generación del '27. Son instituciones de carácter público que, junto a otros centros privados como el Ateneo, dinamizan la vida literaria de la ciudad.

Málaga es la única capital andaluza que cuenta con estudios superiores de todas las disciplinas artísticas: Facultad de Bellas Artes, Escuela Superior de Danza, Escuela de Arte Dramático y Conservatorio Superior de Música. En definitiva, un prototipo perfecto de ciudad que se elige para vivir.

institutions actively promote literature such as the Municipal Institute of the Book, the **Andalusian Arts Centre** and the centre for the Generation of '27. These public institutions together with private centres, like Ateneo, invigorate the city's literary life.

Malaga is the only Andalusian capital offering superior studies in all artistic disciplines: Fine Arts, Superior school of Dance, and Music Conservatory. In other words, it is the perfect prototype city to live in.

Museo Revello de Toro
Revello de Toro Museum



1



Málaga

turística | tourism



Málaga
Málaga
Málaga
Málaga
Má
Má
Mála
Málag

Málaga
Mála
Mál
Mála
Mála

Málag
Málaga M
Málaga
Málaga
Málaga, Mála

Málaga

turística | tourism

El sector turístico es para Málaga uno de los pilares de su economía, una industria potente y generadora de empleo y riqueza que ha cobrado protagonismo en los últimos años. Los servicios que ofrece la ciudad experimentan cada año mejoras importantes con objeto de satisfacer a una demanda cada vez más exigente. Ello, unido a una oferta cultural de primer nivel y a un rico patrimonio natural convierten a la capital de la Costa del Sol en un destino de calidad por el que se deciden los visitantes.

Grande ha sido el esfuerzo municipal por dotar a la ciudad de unas capacidades que satisfagan a los turistas. Un esfuerzo que se ha centrado principalmente en el **Centro Histórico**, que ha sido objeto una importante revitalización, pero sin abandonar otras zonas de la capital como el **Paseo Marítimo de Poniente** o el de **Pedregalejo** que han recibido un cuidado muy especial que los ha incluido de lleno en los circuitos turísticos.

Tourism is a key sector for Málaga's economy and therefore one of its strongest pillars; a powerful employment and wealth creating industry which has gained momentum over the recent years. In order to be able to meet an ever increasing and more sophisticated demand, the city improves its services each year. This, combined with its first class cultural offerings and rich natural beauty, makes visitors choose the capital of the Costa del Sol as their final destination.

The municipal effort to make the city capable of welcoming its tourists has been impressive. This effort was primarily focused on the **Historic Centre**, which underwent a major revival, but without neglecting other areas of the capital such as **Paseo Marítimo de Poniente** and **Pedregalejo** which received special attention to fully include them in the tourist routes.

La transformación de la ciudad ha permitido que Málaga sea hoy un destino de gran importancia en toda España, que atrae cada año a casi **cuatro millones de visitantes**. A estos hay que sumar los **397.098 pasajeros de cruceros y los 265.082 pasajeros de cabotaje** que arribaron en 2013 a la nueva Estación Marítima del Puerto, o los más **35.000 congresistas** que en 2013 han asistido a los 75 congresos celebrados en el **Palacio de Ferias**. Otro dato positivo es el del fuerte aumento de participantes en Ferias y Exposiciones cifrado en **200.952 personas**.

En este sentido, puede afirmarse, sin duda alguna, que Málaga es hoy un destino multisegmento, capaz de satisfacer la demanda de todo tipo de visitantes. Además de estos sectores ya consolidados, la ciudad está apostando también por otros que sirven de complemento a su oferta, como el turismo natural o el de golf. La ciudad puede presumir, de hecho, de contar en su término municipal con tres campos de Golf, el **Parador de Golf**, el **Guadalhorce Club de Golf y El Candado**, y dos parajes naturales, el Parque de la Desembocadura del Guadalhorce o el de los Montes de Málaga. Posee, también,

The transformation of the city has turned Malaga into one of the main destinations in Spain, attracting **four million visitors** annually. To this number the **397,098 cruise passengers and 265,082 cabotage passengers** disembarking at the new maritime Terminal in 2013 must be added, in addition to the **35,000 congress attendees** visiting 75 conferences held at the **Trade Fair and Congress Centre**. Another positive note is the fact that **200,952 individuals** took part in Fairs and Exhibitions in 2013.

Now we can say without a doubt that Malaga is a multi-faceted destination, capable of meeting the needs of all types of visitors. Apart from the already established sectors, the city is also seeking to complement what it has to offer with other attractions such as nature tourism and golf. The city boasts three golf courses nearby: **Golf Parador, Guadalhorce Golf and El Candado Golf club**. Furthermore it has two natural parks in the region: the Guadalhorce Estuary and the Malaga Mountains. On top of that, it is home to one of Europe's most important botanical gardens, the **'Jardín Botánico de Concepción'**, just





uno de los más importantes jardines botánicos de Europa, El **Jardín Botánico de la Concepción**, ubicado a muy pocos kilómetros del centro de la ciudad, y que exhibe variedades botánicas traídas de todo el mundo.

La ciudad cuenta, por otra parte, con unas instalaciones portuarias únicas, que hacen de Málaga el segundo puerto de la Península en número de barcos de cruceros, sólo por detrás de Barcelona. La verdadera dimensión de este fenómeno crucerístico se calibra cuando se observa el incremento de pasajeros de un 230% en sólo siete años, al pasar de 204.500 en 2005 a 662.082 pasajeros en 2013. A ello hay que añadir el hecho de que la ciudad se convirtiera en 2008 en importante puerto base para la salida y llegada de rutas por el Mediterráneo y el Atlántico: el 35% del tráfico total de cruceros de Málaga durante el año pasado se debió a las operaciones de los cruceros con base en Málaga. Respecto a los ingresos generados por el gasto de los cruceristas, Málaga obtuvo un impacto directo de **37,8 millones de euros** en 2012, lo que supuso un 8,35% del total de ingresos realizados por los cruceristas en España.

a few miles north of the city, exhibiting botanical varieties from all over the world.

The city also has unique port facilities that make it the second port of the peninsula in number of cruise ships after Barcelona. The real extent of this cruise ship phenomenon can be appreciated by observing the passenger increase of 230% in only 7 years: from 204,500 in 2005 to more than 600,000 in 2013. Moreover, in 2008 the city became an important port for departures and arrivals for Mediterranean and Atlantic routes. 35% of cruise traffic in Malaga was due to cruise operations based in Malaga. Regarding the revenue generated by cruise passenger spending, Malaga registered a direct impact of **37.8 million euro** in 2012, representing 8,35% of the total revenue generated by cruise ship passengers in Spain.

El **turismo idiomático** es otro de los brazos que contribuyen al desarrollo turístico de la ciudad. En este campo Málaga es uno de los principales destinos de España. Miles de estudiantes –principalmente británicos, alemanes o nórdicos, pero cada vez más rusos, turcos y chinos- llegan cada año a la ciudad con el firme propósito de aprender la lengua de Cervantes. No en vano, la Universidad de Málaga fue uno de los primeros centros de España en ofrecer cursos de español para extranjeros en 1947. Hoy, casi setenta años después, una veintena de escuelas se han especializado en este tipo de enseñanza. Algunas de ellas, como Malaca Instituto, han alcanzado tal grado de prestigio que hasta en cinco ocasiones consecutivas han sido galardonadas como la mejor escuela del mundo para aprender idiomas.

Este crecimiento turístico ha tenido también su repercusión en la **planta hotelera** de la ciudad. Hace diez años Málaga contaba con siete hoteles de tres estrellas y otros siete de cuatro. Hoy, el número de hoteles se ha multiplicado por tres y ha experimentado un **incremento del 286%** con diecinueve establecimientos hoteleros de tres

Language tourism is another branch contributing to the city's development. Malaga is one of the main destinations in this field of tourism. Thousands of students, mainly British, German and Scandinavian, but more and more Russian, Turkish and Chinese, visit the city each year determined to learn the language of Cervantes. Not surprisingly, the University of Malaga was one of the first centres in Spain that started offering courses for foreign students in 1947. Nowadays, nearly 70 years later, twenty schools are specialized in Spanish language studies for foreigners. Some of them, for example 'Malaca Instituto', have been awarded the title of 'best school in the world to learn languages' for five consecutive years.

This mentioned growth in tourism has also had its impact on the **range of hotels** the city has to offer. Ten years ago, Malaga had 7 three star and 7 four star hotels. Currently the number of hotels has increased nearly threefold to a total, experiencing a **286% increase**, and now boasts 19 three star hotels, 22 four star hotels, 1 five star hotel and several more





estrellas, veintidos de cuatro, uno de cinco y varios más en proyecto. De esta forma, la ciudad tiene a día de hoy más de **10.000 camas hoteleras** y se ha convertido, además, en un destino idóneo para las compras o el disfrute de la gastronomía.

Málaga, consolidada como el destino urbano de España que más crece, no tiene los problemas de estacionalidad de otras ciudades costeras. De hecho, la ciudad recibe turistas durante todos los meses del año. Hay dos grandes fiestas, la **Semana Santa** y la **Feria**, que son habitualmente los grandes focos de atracción turística. Los tradicionales desfiles procesionales de la ciudad registran cada año casi **300.000 visitas**, lo que genera en Málaga un impacto económico cercano a los 24 millones de euros. Mayor aún es el impacto de la Feria, que se celebra cada año en la tercera semana de agosto para conmemorar la incorporación de Málaga a la Corona de Castilla. Los últimos estudios cifran en **337.000 el número de visitas turísticas** (entre turistas y excursionistas) que acuden a la ciudad durante estas fiestas, con un impacto económico en la ciudad de unos 37,5 millones de euros.

either planned or under construction. Malaga now has **10,000 hotel beds** and has become an ideal destination for shopping or enjoying its cuisine.

Malaga, Spain's fastest growing urban destination, doesn't suffer seasonal lulls as do other coastal resorts. In fact, the city welcomes tourists during all months of the year. There are two major festivals, **Easter Week** and the **August Fair**, which are usually the greatest tourist attractions. The city's traditional Easter processions each year attract nearly **300,000 visitors**, generating revenue for the city of close to 24 million euro. Greater still is the impact of the Fair, held every year in the third week of August to commemorate the incorporation of Malaga to the Crown of Castile. Recent studies estimate **337,000 people** (both tourists and visitors) come to the city to enjoy these festivities, generating income of approximately 37.5 million euro.

Para poder alcanzar estas cotas de éxito turístico los actores implicados en el desarrollo turístico de la ciudad, capitaneados por el Ayuntamiento están realizando un intenso trabajo. El Plan Director de Turismo, aprobado por el **Foro de Turismo** de la ciudad, en el que están presentes todos los empresarios y agentes sociales, tiene actualmente en marcha más de 200 acciones promocionales cada año en más de una treintena de países de todo el mundo para lograr que el nombre de la ciudad de Málaga llegue a todos los potenciales visitantes. El plan director apuesta de forma especial por las acciones de marketing y promoción on line, la prospección comercial en los llamados países emergentes, la consolidación de los mercados internacionales tradicionales, la estabilización del mercado nacional, la potenciación del turismo de cruceros, las acciones promocionales en destino y las alianzas estratégicas con los principales actores del sector turístico. El conjunto de las acciones supone la realización de más de mil contactos profesionales anuales.

In order to achieve this increase in tourist numbers, the stakeholders responsible for the city's development, led by the City hall, have been working hard and still continue to do so. The Tourism Master Plan, approved by the city's **Tourism Forum** of which all large employers and social partners are members, currently includes more than 200 ongoing promotional activities per year in more than 30 countries across the world to promote Malaga for potential visitors. The Master Plan puts special emphasis on on-line marketing and promotional actions, commercial research in so-called emerging countries, the consolidation of the traditional international markets, the stabilization of the domestic market, promotion of cruise tourism, promotional activities on arrival and strategic alliances with key players in the tourism sector. This set of actions involves making more than one thousand professional contacts annually.



Málaga



Málaga

gastronómica | gastronomy



gastronomy

La mayoría de los expertos sobre la cocina malagueña coinciden en poner de manifiesto la sencillez de los ingredientes utilizados, la variedad y riqueza de sus platos. Todas estas características no son más que el

Vegetables, meat, fish and fruits are the basic elements of an increasingly refined local cuisine, prepared with olive oil as its star ingredient. Production in Malaga has achieved the highest quality levels and is exported worldwide thanks to companies that differentiate themselves through innovation and emphasis on quality and prestige.

When discussing Malaga's cuisine, most experts agree on highlighting the simplicity of the ingredients used and the variety and tastiness of dishes. All these characteristics are simply the result of the optimal use of the best

resultado de una óptima utilización de los mejores productos naturales empleados en la elaboración de su extenso recetario; un recetario que se ciñe a la perfección a la dieta mediterránea, tan acreditada por sus demostradas cualidades saludables.

Hoy, la ciudad de Málaga dispone de una cocina de altísimo nivel, que ha sabido mezclar la sierra y el mar en sus platos. Todos los productos de los que dispone la ciudad combinan la tradición y la vanguardia, la imagen de calidad y la naturalidad, que hacen que la cocina malagueña se distinga como una de las más destacadas del país, reflejo de la calidad de vida que se respira en Málaga. De este modo, en Málaga es fácil degustar desde los platos más tradicionales y autóctonos hasta los más selectos y sofisticados.

Gracias a la importancia de centros de calidad y prestigio, como la Escuela de Hostelería de **La Consula**, en Málaga han surgido destacados cocineros, algunos de ellos, como **Dani García o José Carlos García**, galardonados con la **estrella Michelin**. El primero se ha convertido, además, en un gran embajador de la cocina

natural ingredients in the preparation of and extensive list of typical dishes. All of which adhere perfectly to the Mediterranean diet, highly recommended because of its proven health benefits.

Nowadays, Malaga's cuisine is of a high level, combining mountain and sea produce in its dishes. All the products available in the city combine tradition and innovation, giving Malaga's cuisine an image of quality and naturalness, which make it one of the most distinguished in the country and reflecting its quality of life at the same time. Because of this it is hard to resist the local food, ranging from traditional meals to more exclusive and sophisticated dishes.

Thanks to the influence of quality and recognized centres, such as the Hospitality School **La Consula**, many renowned chefs have emerged in Malaga. Some of them, such as Dani García and Jose Carlos Garcia have earned **Michelin stars**. Dani Garcia has become a great ambassador for Malaga's gastronomy. Such successes are mere examples of

Málaga

RESTAURANT

STACHURSKI

JCG



Málaga
Málaga

Má

Ma

Ma

Má

Má

Má

Má

Má

Má

Má

Má

Má

Má

Má

M

Málaga

Málaga

Málaga

malagueña. Tales éxitos no son más que un reflejo de la calidad de nuestra dieta, declarada por la UNESCO como **Patrimonio de la Humanidad**.

Y es que nuestra ciudad ha experimentado en los últimos años un importante salto cualitativo en cuanto a la variedad y la riqueza de formas de entender la cocina. Una serie de nuevos restaurantes han colocado a Málaga en el panorama nacional de la llamada **cocina de autor**. Estos Chef han enriquecido la oferta gastronómica desde la alta cocina hasta la cocina del mestizaje hasta tal punto que hoy podemos hablar de una nueva generación de restauradores que nos ofrecen una nueva faceta de la oferta gastronómica de la ciudad.

En una ciudad con algo menos de **600.000 habitantes** se concentran casi **4.000 establecimientos de hostelería**, de los que más de mil son restaurantes. Ello demuestra que en Málaga la gastronomía se ha convertido en todo un arte. Así, en el Centro Histórico, junto a monumentos milenarios, como la Alcazaba o el Teatro Romano, en las recónditas calles de la antigua Judería o a la sombra del Museo Picasso y la

the quality of our cuisine, added on to the UNESCO **World Heritage list**.

In fact, in recent years our city has experienced a major leap in terms of variety and the plethora of ways to understand our kitchen. A number of newly opened restaurants have placed Málaga in the national arena of the so-called **signature cuisine**. These chefs enrich the city's gastronomy with a range varying from fashionable to local cuisine, to such an extent that nowadays we can without a doubt say that a new generation of restaurateurs is offering new dimensions to our already famous kitchen.

In a city of just under **600,000 inhabitants**, almost **4,000 catering establishments** can be found, of which more than a thousand are restaurants. This shows that in Malaga, gastronomy has become an art. Just in the old city centre alone, close to monuments like the Alcazaba and the Roman theatre, found in the hidden streets of the old Jewish quarter or in the shade of the Picasso Museum or the Cathedral, are nearly 300 restaurants

Catedral, casi trescientos restaurantes ofrecen a los visitantes la oportunidad de disfrutar de una cocina cargada de historia. No en vano, ya hace más de dos mil años los romanos realizaban en nuestra ciudad el **Garum**, una salsa de pescado elaborada con vísceras fermentadas de pescado, considerado por los habitantes de la antigua Roma como un elemento afrodisíaco. También se empleó en medicina y cosmética.

El buen clima de la ciudad ha fomentado, además, lo que es toda una tradición entre los malagueños: salir a las calles a tomar una tapa junto a un buen vino o una caña de cerveza. Fruto de esta costumbre ha crecido un gran número de bodegas y tabernas.

Como plato tradicional de la cocina mediterránea, el pescaíto frito es uno de los grandes atractivos gastronómicos del litoral malagueño. Típico de chiringuitos, bares y terrazas, su demanda se dispara en las temporadas de sol y playa. El pescado idóneo para la fritura ha de reunir unas características esenciales, características que cumple a la perfección la especie estrella de la fritura: el boquerón malagueño. Y

offering visitors the chance to savour cuisine based on history. After all, it was the Romans who started making the famous **Garum** in the city more than two thousand years ago. This salted fish sauce, made with fermented fish guts was considered to be an aphrodisiac in those days, in addition to being used in medicine and cosmetics.

Our great climate has encouraged a tradition among Malaga's citizens to take to the streets to enjoy tapas accompanied by good wine or a draft beer. As a result of this custom, a large number of wineries and taverns are always brimming with visitors and locals enjoying life on their terraces.

One of the main gastronomic attractions along Malaga's coast is the traditional dish of fried fish. A typical beach bar dish sees its demand soar as the weather gets warmer and the beach season starts. The ideal fish for frying combines several essential characteristics that make it perfect for this kind of preparation. These come together in the Malaga Anchovy. Another masterpiece of local food preparation combines skewers



ga
na Málaga

Málaga

álaga

laga

álaga

ga

ja

nga

álaga

aga

ja

aga

aga

ja

álaga

ja

álaga

ja

Málaga

ja



junto a la fritura, otra obra maestra de nuestra gastronomía: el espeto, la forma tradicional de comer las sardinas en Málaga. Las sardinas, clavadas –o espetadas– en una caña, son puestas al fuego, lo que les proporciona un sabor especial y único.

Como en toda gran ciudad, en Málaga también puede encontrar una amplia variedad de cocinas de otras latitudes: las de siempre y las más exóticas.

Destacados son también los vinos de la región. Los caldos malagueños fueron muy celebrados, incluso, en la corte de la zarina Catalina la Grande. Ofrecen una explosión de colores, aromas y sabores con un estilo y una personalidad diferentes. Muchos de ellos pueden ser disfrutados como postre, acompañando a una repostería que alcanza cotas de singular calidad, tanto si se trata de frutas naturales como de productos de compleja elaboración.

El “Málaga” es un vino ligado históricamente a las artes. Su singularidad y su noble ascendencia

and charcoal fires; a traditional way of eating sardines. Sardines are placed on a skewer and slowly roasted above a charcoal fire, giving it a unique and special flavour.

As in any large city, one can also find a wide variety of cuisines from other regions, from the most typical to the most exotic.

Wine from the Malaga region is also worth a mention. This wine used to be sought after even at the court of Catherine the Great. Typically the wine of the area offers an explosion of colours, aromas, and flavours bestowing the wine great style and a distinct character. Many of the local wines can be enjoyed as dessert wines accompanying either fruit or more complex local pastries.

The wine of the Malaga area is historically linked to the arts. Its uniqueness and noble ancestry has been the subject of

lo ha hecho objeto de numerosas referencias literarias. Menciones escritas de los vinos producidos en el benigno clima malagueño existen desde el tiempo de los romanos. Sin embargo, es a partir de la presencia musulmana en la tierra del paraíso, Málaga, o como también la llamaban sus poetas, corona de la luna, tesoro escondido o ciudad de la salud, cuando el vino se convierte en inspiración literaria de numerosos autores.

numerous literary references. Written comments on wines produced in the mild Malaga climate date back to Roman times. However it was only after the Muslim presence in the land of Paradise, as the Malaga region was called, or crown of the moon, hidden treasure, or city of health, as s referred to by poets, that wine became a literary inspiration for many authors.



Málaga

para vivir | to live



Málaga Málaga Málaga

Málaga Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

Málaga Málaga

Málaga

Málaga

Málaga

para vivir | to live

Málaga es un gran lugar para vivir. Durante miles de años Fenicios, Cartagineses, Romanos, Visigodos, Griegos, Musulmanes y Españoles han elegido esta zona de España para establecer su residencia, debido, principalmente, a su privilegiada situación geográfica con inviernos suaves y veranos frescos, además de muchas horas de sol.

Pero Málaga no es solamente un destino especial para pasar unas vacaciones. Málaga, es una ciudad moderna, dinámica y pujante que ha sabido trazar, en los últimos años, unos Planes Estratégicos que la han colocado entre las principales ciudades de España.

Málaga is a great place to live! For thousands of years the Phoenicians, Carthaginians, Romans, Visigoths, Greeks, Muslims and Iberians have chosen to call this unique Spanish city as their home. Thanks to its privileged geographical location, mild winters, a gentle sea breeze in summer and its many hours of sunshine.

Of course Malaga is not only a wonderful place for a holiday; Malaga is a modern, dynamic and vibrant city that has managed to place itself in the top tier of Spanish cities by implementing specific Strategic Plans.

Ciudad estratégica para vivir con un excelente equilibrio entre la vida personal y la laboral

Strategic city to live with an excellent balance between personal and working life

Málaga para invertir... Málaga para vivir... Capital económica de Andalucía la ciudad cuenta, hoy en día, con todos los atractivos para ofrecer a empresarios, emprendedores, turistas y visitantes que eligen a la ciudad como base de operaciones, negocios o, simplemente, visitas. La ciudad ofrece las más modernas infraestructuras, pero al tiempo cuenta con todas las comodidades de una gran capital europea sin la congestión del tráfico, la contaminación o el estrés.

Es este excelente equilibrio entre vida laboral y vida personal lo que hacen a Málaga especial. Lo que la convierte en un destino en el que poder compatibilizar el ocio y el trabajo. Un día típico podría incluir un paseo playero muy de mañana, llevar a los hijos a una de las más de 16 escuelas internacionales que hay en la ciudad, cerrar un acuerdo en una terraza frente al mar, hacer viaje de trabajo a Madrid con ida y vuelta en el día y disfrutar de una cena en un chiringuito del Paseo Marítimo. Además, siempre puede haber tiempo los fines de semana para una partida de golf, subir a Sierra Nevada, a pocos kilómetros de la ciudad, para la práctica del esquí, o un paseo en barco por la bahía.

Malaga to invest in....Malaga to live in.... the economic capital of Andalusia; nowadays the city has all the features to attract businessmen, entrepreneurs, choosing the city as an operational base, or tourists and visitors who can enjoy and explore the city. The city has a state-of-the-art infrastructure but at the same time includes all the amenities that any European capital has to offer without traffic jams, pollution or stress.

It is this excellent work-life balance that makes Malaga special: an ideal place to live and work. A typical day may include a jog along the beach in the morning, taking your children to one of the 16 international schools, closing business deals on a terrace overlooking the sea, making a business trip to Madrid and returning the same day on the high speed train, or enjoying a delicious dinner in a restaurant on the sea promenade. Furthermore, there is always time at the weekend to play golf, ski in the Sierra Nevada, or enjoy a boat trip around the bay.





Málaga
Málaga
Málaga
Má
Má
Má
Mála
Málag
Mála
Má
Máu
Málag
Mála
Mál
Málag
Má
Málag
Mála
Málaga
Mála
Málaga
Mála
Mála

Así lo piensan aquellos que han decidido trasladarse a Málaga y establecer aquí su vida; algunos de sus testimonios aparecen hoy en estas páginas. Testimonios de personas con nombre y apellidos que un día decidieron cambiar de lugar para trabajar en unos casos.... invertir, en otros, pero en todo caso, vivir.

As you may see for yourself in the following personal stories, this is how many individuals who have already made the move to Malaga actually live. These testimonials are from real people who one day decided to move here to work, to invest but above all... to live!



Exhibición aérea en la playa de la Malagueta

Air show at the beach Malagueta



MAARTEN PENDERS

Edad: 28

*Profesión: Gerente del Canal
de Cuentas de Oracle*

Nacionalidad: Holandés

*Tiempo en Málaga:
3 años (marzo 2011)*

Age: 28 years

*Profession: Channel Account
Manager at Oracle*

Nationality: Dutch

Time in Malaga: 3 years

Málaga no sólo es un lugar ideal debido a la la cantidad de días con sol. Es un gran lugar para conocer tanto a nacionales como a extranjeros. Es una ciudad tranquila en Andalucía. En solo dos horas se puede uno trasladar a múltiples y variadas playas, ver paisajes muy diferentes y asistir a todo tipo de eventos culturales y deportivos.

En Málaga puedo disfrutar, en un radio de pocos kilómetros, de la práctica de deportes, como fútbol, padel, tenis y snowboard.

Málaga está llena de tradiciones y eventos en los que puedo participar. Por ejemplo, festivales de cine, Semana Santa, San Juan y la Feria. La ciudad me ofrece también una amplia variedad de restaurantes, bares y discotecas para disfrutar de la vida nocturna con mis amigos.

Si usted, está abierto a nuevas culturas, disfruta haciendo deporte y le gusta el buen tiempo, le recomiendo que venga a disfrutar de la buena vida en Málaga!

Málaga is not only a perfect place because of its many sunny days. It's a great place to meet both locals and people from other countries. Malaga is a quiet city situated in Andalusia. Only 2 hours from the city is access to a variety of beaches, landscapes, cultural events and sports.

In Malaga I can play my favourite sports, such as football, padel, tennis, snowboarding (Sierra Nevada) windsurfing (Conil) and kite surfing (Tarifa).

Malaga is brimming with traditions and events to take part in, like the Film Festival, Holy Week, the night of San Juan, and the summer Fair. Furthermore the city offers an extensive variety of restaurants, bars and clubs so I can enjoy the fantastic nightlife with my friends.

If you are open to new cultures, enjoy playing sport, and you revel in the sunny weather, I recommend that you come and experience the good life in Malaga.



BERNARDO QUINTERO

<i>Edad: 40</i>	<i>Age: 40 years</i>
<i>Profesión:</i>	<i>Profession:</i>
<i>Ingeniero Responsable de</i>	<i>Google Security Engineer</i>
<i>Seguridad de Google</i>	<i>Manager</i>
<i>Nacionalidad:</i>	<i>Nationality:</i>
<i>Español</i>	<i>Spanish</i>
<i>Tiempo en Málaga:</i>	<i>Time in Malaga:</i>
<i>Nacido y residente en Málaga</i>	<i>Born in Malaga</i>
<i>(toda la vida)</i>	

Esta foto está tomada desde la oficina de Google en Málaga. Son las vistas que disfrutamos mientras trabajamos.

Durante este año he tenido la oportunidad de trabajar en distintas localizaciones de Google, desde las oficinas centrales en Mountain View, pasando por el edificio en New York o la central de Europa en Zurich, y tanto mi equipo como yo preferimos estar en Málaga por una cuestión de calidad de vida.

Al principio nuestros compañeros de otros países no lograban entender nuestra fijación por la ciudad, hasta que nos visitan y pueden vivir la experiencia por ellos mismos.

Palabras como espeto y chiringuito cada vez son más famosas entre los ingenieros de Google, ninguno se resiste, entre otras cosas, al “pescaíto” de Málaga.

This photo was taken this morning from Google’s office in Malaga and shows the views I enjoy from my desk.

During the past year I have had the opportunity to work at different Google locations, from the headquarters in Mountain View, California, the New York office, or the European Central office in Zurich, yet both my team and I prefer Malaga for one reason: the quality of life.

At first our international colleagues could not understand our fixation on the city until they visited it and experienced it for themselves.

Words like ‘espeto’ (fish skewer) and ‘chiringuito’ (typical beach bar) are now becoming more and more popular amongst the Google engineers. Not forgetting, among other things, the ‘pescaito frito’ (fried fish) of Malaga which none of us can resist.



FERNANDO HARDASMAL

Edad: 46 años

Profesión:

*Subdirector General
de AT4 wireless*

Nacionalidad:

Español

Tiempo en Málaga:

*Nacido y residente en Málaga
(toda la vida)*

Age: 46 years

Profession:

*Deputy General Manager AT4
wireless*

Nationality:

Spanish

Time in Malaga:

Born in Malaga

He tenido la oportunidad de trabajar en los lugares emblemáticos en el mundo de la tecnología como el Silicon Valley (California, EE.UU.) y tengo la fortuna de poder trabajar en Málaga en el Parque Tecnológico de Andalucía en AT4 wireless, empresa que desarrolla su actividad en el mundo de los servicios tecnológicos a la Industria con especial orientación a las Telecomunicaciones y cuyo “headquarter” se encuentra en Málaga pero con presencia destacada en Latinoamérica, Asia, EE.UU. y algún otro país europeo. Por este motivo viajo con mucha frecuencia por todo el mundo.

Poder vivir en Málaga me permite disfrutar de un lugar único por el buen tiempo durante todo el año, excelente comida mediterránea, entorno multicultural, comunicaciones que facilitan poder viajar a Asia, Norteamérica y Latinoamérica con mucha agilidad. También me permite poder disfrutar de mi familia al aire libre paseando por una ciudad muy acogedora, por la playa, la montaña y con la posibilidad de practicar múltiples deportes como el “running” por el Paseo Marítimo de Málaga. Es uno de mis hobbies pues soy corredor de maratones.

I have had the opportunity to work in emblematic locations throughout the world of technology such as the Silicon Valley (California, USA), and I am lucky enough to work in Malaga in the Andalusian Technological park as part of the AT4 Wireless team. A company that operates in the world of technology services for industry with a specific focus on telecommunications, with our ‘headquarters’ in Malaga but with a strong presence in Latin America, Asia, the USA and some other European countries. For this reason, I travel abroad frequently.

Being able to live in Malaga allows me to enjoy a unique location offering good weather all year round, excellent Mediterranean food, a multicultural environment and an infrastructure that enables me to swiftly travel to Asia, North America and Latin America. It also allows me to spend time outdoors with my family and make the most of a very welcoming city, the beach, the mountains and the opportunity to practice many sports such as running along Malaga’s promenade, which is one of my main hobbies as I am a marathon runner.



MOADE KHAN

Edad:

34

Profesión:

Fotógrafo

Nacionalidad:

Francés

Tiempo en Málaga:

3 años

Age:

34 years

Profession:

Photographer

Nationality:

French

Time in Malaga:

3 years

Fotógrafo y aficionado al café, llegué a Málaga a principios de 2011. He descubierto en Málaga las múltiples maneras de tomar café: Nube, Sombra, Cortado, Mitad, Semi Largo, Largo, Solo... y siempre me he quedado impresionado por el conocimiento de los camareros y camareras y su asesoramiento a la hora de servirlo.

Este es el lugar donde nace la idea de la taza de café Photo Project. He usado mis habilidades fotográficas para registrar y mostrar al mundo mi punto de vista a través de una taza de café. Todas las imágenes registran una taza de café, tomado y publicado cada día, pero con diferentes personas, diferentes lugares y diferentes vibraciones.

El proyecto se lleva a cabo desde hace 6 meses tomando tazas de café y algo más de 190 fotos. Cada foto tiene su propia historia, que todo el mundo puede ver o comentar. El álbum es público y está disponible en Facebook, en el enlace: <https://goo.gl/qwWBYu>

“Foto tomada por Ryan Downer, el fotógrafo americano que vive en Los Ángeles y estaba de visita en Málaga durante el verano de 2013.”

As an avid photographer and fan of coffee, I arrived in Malaga in the beginning of 2011. In Malaga I discovered the various ways one can be served coffee: Nube, Sombra, Cortado, Mitad, Semi Largo, Largo, and Solo....and I’ve always been impressed by the knowledge of waiters and waitresses and their disposition to help you.

Malaga is the place where the idea of the Coffee Cup Photo Project was born. I’ve used my photography skills to show my way of viewing the world through a cup of coffee. All my images that I take and post every day feature a cup of coffee but with different people, in different locations and surrounded by different vibes.

The project currently comprises 190 photos of cups of coffee taken over a period of 6 months. Each photo has its own story, which anybody may view, comment or like. The album is public and available on Facebook via the following link: <https://goo.gl/qwWBYu>

“Photo taken by Ryan Downer, American Photographer living in LA while visiting Malaga during the summer of 2013.”



ANTONIO GÓMEZ-GUILLAMÓN

Edad: 47

Age: 47

Profesión:

Profession:

Ingeniero Aeronáutico

Aeronautical Engineer

Nacionalidad: Español

Nationality: Spanish

Tiempo en Málaga: de nacimiento

Time in Malaga: Born in Malaga

Siempre digo que Málaga es el lugar perfecto para vivir y trabajar. Se trabaja en un ambiente profesional y cuando puedes disfrutar de tiempo de ocio vives en un lugar que miles de familias eligen para sus vacaciones. Hay algo que sorprende a los que simplemente nos sitúan al sur de España; y es que estamos a menos de dos horas de una de las estaciones de esquí más modernas de Europa.

Me apasiona el esquí desde pequeño y la suerte de vivir en Málaga me permite llegar a Sierra Nevada en muy poco tiempo y disfrutar de un día de nieve con toda la familia. Cuando empieza la primavera es chocante experimentar estar esquizando por la mañana y bañándote en la playa de Málaga por la tarde.

Un elemento clave de nuestra calidad de vida es la posibilidad de viajar a muchos destinos europeos, creo que más de ochenta, con un solo salto de avión y con buenos precios. Es perfecto cuando quieres hacer una escapada de fin de semana y fundamental para estar bien conectado en tu trabajo.

I always say that Malaga is the perfect place to live and to work. Throughout the day you work in a professional environment and then, when you want, you can enjoy your free time at a holiday destination chosen by thousands of families every year. One thing that really surprises people, who simply associate southern Spain with warm weather, is that we are less than a two hours' drive away from one of Europe's most modern ski resorts.

I have been passionate about skiing since my childhood and being fortunate enough to live in Malaga allows me to get to the Sierra Nevada in a short amount of time and enjoy a day in the snow with my whole family. When spring starts, it is a truly amazing experience to be skiing in the morning and taking a dip in the sea at one of Malaga's beaches in the afternoon.

A key element to our quality of life is the ease with which you can travel to many European destinations, which I think there are over eighty, with just a single flight and at a low price. It is perfect when you want to get away for the weekend and it's fundamental to be well connected for work.



BLANCA HERMANA

Edad: 51

Profesión:

*Ingeniería Técnica Industrial
y Directora de Gestión*

Nacionalidad:

*Española (Nacida en Tetuán,
Marruecos)*

*Tiempo en Málaga:
desde los 3 años*

Age: 51 years

Profession:

*Industrial Technical
Engineering Management
Director*

*Nationality: Spanish (Born in
Tetouan, Morocco)*

Time in Malaga: since 3 years

Mi hobby favorito es el golf y Málaga es el Paraíso. Los aficionados al golf tenemos a 15 minutos en coche desde el centro de la ciudad dos campos estupendos, El Parador de Torremolinos y

My favourite hobby is golf and Malaga is a Golfers' Paradise. At only 15 minute drive from the city there are two great golf courses: El Parador de Torremolinos and Guadalhorce, both

Guadalhorce, ambos buenos y asequibles en cuanto a precio.

Adicionalmente tenemos en la costa, en un radio de 70 Km y con buenas autovías y autopistas un número de Campos de golf envidiable en cualquier parte del mundo. El clima permite jugar todo el año de forma agradable, algo inusual en el resto de Europa y por regla general, los clubs de golf tienen un restaurante excelente del que disfrutar después de la partida.

En Málaga es fácil practicar deporte, salir a correr, montar en bicicleta, jugar al tenis o al paddle, montar a caballo o hacer Vela entre otros. La variedad es tanta que permite adaptar las preferencias y las distintas economías.

Vivir en Málaga permite disfrutar de su gente, abierta, amigable y hospitalaria vayas donde vayas. El invierno es corto, agradable y la cantidad de luz durante todo el año es algo difícil de encontrar en otros lugares.

He vivido fuera de España, en países como China y Japón, he visitado muchos países diferentes pero, para vivir, Málaga es mi primera opción.

good and at affordable prices...

Additionally we have an enviable number of golf courses, more than anywhere in the world, within a 70 km radius along the coast. They are very accessible through our network of motorways and roads and our climate allows us to play all year round, which is unusual in the rest of Europe. Generally golf clubs have an excellent restaurant so you can enjoy fine food after a game.

In Malaga it is easy to exercise and enjoy sports such as jogging, cycling, tennis or padel tennis, horseback riding and sailing. The variety is so large that it caters to different needs and budgets.

Living in Malaga enables one to interact with its open, friendly and hospitable people wherever you go. Winter is short and sweet and the amount of light throughout the year is hard to find anywhere else.

I have lived outside of Spain, in countries such as China and Japan and I have visited many different countries but, as a place to live, Malaga is my first choice.



JAIME MATA IRIONDO

Edad: 41

Profesión:

*Responsable Innovación
y Mejora Continua*

Nacionalidad:

Española

Tiempo en Málaga: 13 años

Age: 41 years

Profession:

*Responsible for Innovation and
Continuous Improvement*

Nationality: Spanish

Time in Malaga: 13 years

Málaga es una ciudad para vivir feliz y relajado. La luminosidad, el mar y el ambiente que se respira animan a compaginar el duro trabajo con el descanso y el tiempo de ocio y familia. El tráfico no agobia y los desplazamientos se hacen cortos, el clima ayuda a disfrutar de lo que Málaga ofrece: playas, campos,

Málaga is a city where you can live happily and in a relaxed manner. The natural light, the sea and the atmosphere enable a combination of hard work and leisure time with your family. Traffic is not overwhelming and journeys are short. The weather (310 sunny days a year) inspires you to enjoy what Malaga has to

montes, hermosos pueblos; la oferta de ocio o deporte es para todos los gustos y edades (museos como el Picasso o el Centro de Arte Contemporáneo, las grandes superficies no están masificadas, instalaciones multideportivas, campos de golf, pistas internacionales de pádel, salidas en barco al mar, la cercana estación de esquí de Sierra Nevada...). La gente es alegre y abierta, volcada al visitante, acostumbrada a sonreír al turista.... todo acompañado por una gastronomía rica en colores y sabores. Disfrutar de un espeto de sardinas en un chiringuito a la orilla del mar en diciembre es algo indescriptible. Gracias al cuarto aeropuerto del país, Málaga está a menos de 3 horas de las principales capitales europeas, y conectada con Madrid gracias a un tren de alta velocidad que te permite ir y volver en el día, mientras descansas, disfrutas de una película o trabajas en el tren.

En definitiva, Málaga es una ciudad que combina muy bien los servicios y posibilidades de una ciudad grande con las ventajas de la tranquilidad y descanso.

offer: beaches, countryside, mountains, beautiful villages, leisure and sports opportunities for all tastes and all ages (Museums such as the Picasso Museum and the Contemporary Arts Centre, malls that are not too crowded, multisport centres, golf courses, international padel tennis courts, boat trips on the sea, skiing at Sierra Nevada ski resort...) People are friendly and hospitable, open to visitors, accustomed to smiling at tourists....all accompanied by a rich cuisine full of colours and flavours. Enjoying fresh grilled sardines at a beach bar overlooking the sea in December is indescribable. Thanks to the country's fourth largest airport, Malaga is within 3 hours of the main European capitals and is connected with Madrid by high speed trains, allowing you to take a round trip on the same day, while relaxing, enjoying a movie or working on the train.

In short, Malaga is a city that combines the great facilities and possibilities of a big city while maintaining the benefits of offering tranquillity and peace of mind.



Ayuntamiento de Málaga